ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

 «САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

**Глаголы, обозначающие мыслительную деятельность человека, в русском языке (на фоне китайского языка): функционально-семантический аспект**

основная образовательная программа магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

Исполнитель:

Обучающийся 2 курса

образовательной программы

 «Русский язык и русская культура

в аспекте русского языка как иностранного»

очной формы обучения

Гуань Тин

Научный руководитель:

 к.ф.н., доц. Костюк Н.А.

Рецензент:

 к.ф.н., доц. Кунина Л.Г.

 Санкт-Петербург

2018

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

**ВВЕДЕНИЕ.............................................................................................................4**

**ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОБЪЕДИНЕНИЙ РУССКОГО ЯЗЫКА............................................................9**

**1.1. Системная организация лексики русского языка.....................................9**

1.1.1. Различные типы системных связей в лексике: парадигматические, синтагматические и деривационные отношения ..................................................9

1.1.2. Субстанциональные лексические объединения в русском языке «семантическое поле», «лексико-семантическая группа», «тематическая группа» и их соотношение ....................................................................................13

**1.2. Основные характеристики и структура лексико-семантической группы. Системные отношения единиц лексико-семантической группы...................................................................................................................17**

**1.3. Изучение глагольной лексики русского языка как системы................20**

1.3.1. Выделение лексико-сематических групп русских глаголов и их представление в различных словарях..................................................................20

1.3.2. Характеристика лексико-семантической группы глаголов со значением мыслительной деятельности в русском языке.....................................................25

**1.4. Современные исследования различных глагольных объединений в русском языке.......................................................................................................28**

**1.5. Современные работы по семантике китайского глагола. Общая характеристика лексико-семантической группы глаголов со значением мыслительной деятельности в китайском языке..........................................29**

**Выводы..................................................................................................................33**

**ГЛАВА II. ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ГЛАГОЛОВ МЫСЛИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.……………………..35**

**2.1 Общий состав и классификация материала исследования……………35**

**2.2 ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека………………………………………………………………………….47**

2.2.1 Подгруппа глаголов нормального умственного состояния.……………...47

2.2.2 Подгруппа глаголов ненормального психологического состояния…...…49

2.2.3. Подгруппа становления нормального умственного состояния…………59

2.2.4 Подгруппа глаголов становления свойства «быть умным» или «быть глупым». …………………………………………………………………………62

**2.3 ЛСГ глаголов памяти.……………………………………………………...66**

2.3.1 Подгруппа глаголов хранения сознанием какой-либо информации…….66

2.3.2 Подгруппа глаголов утраты сознанием какой-либо информации……….76

2.3.3 Подгруппа процесса восстановления в памяти забытого………………..83

**Выводы..………………………………………………………………………....92**

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ…………………………………………………………….......96**

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ……………………………………………………100**

**СПИСОК СЛОВАРЕЙ………………………………………………………..106**

**Введение**

В процессе преподавания русского языка иностранным учащимся особое внимание обращается на работу с лексикой. Значение лексических единиц, их запоминание и использование в речи – это часть овладения языком. В методике преподавания русского языка иностранцам указывается, что получение лексических знаний – одна из составляющих процессов запоминания лексики и свободного овладения ею. При изучении языка учащийся получает знания в области фонетики, грамматики, синтаксиса. Вместе с лексическим значением эти знания лежат в основе порождения речи на иностранном языке.

Большинство русских учёных, такие, как М.М. Покровский, Л.В. Щерба, В.В. Виноградов и другие, признает существование системы в лексике. Лексика русского языка представляет собой систему взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц. Как отмечает Л.Г. Шмелев, «понимание лексики как системы тесно связано с развитием теории поля в лингвистике» (Шмелев 1977:183). Внутри каждого поля выделяются лексико-семантические группы. Для того, чтобы было более удобно анализировать лексику, русские учёные изучали отдельные лексико-семантические группы и их взаимодействие.

Многие лингвисты, такие, как Ю.Д. Апресян, Э.В. Кузнецова, А.А. Уфимцева, Л.Г. Шмелев и другие, исследовали теорию лексико-семантических групп в своих работах, в которых рассматривались общие теоретические положения формирования ЛСГ. На их взгляд, формирование и описание ЛСГ является одной из главных задач лексикологии.

Глаголы также занимают важное место в китайском языке. Они представляют собой центр предложения. Китайские учёные, как и русские учёные, писали глагольную систему в китайском языке. Существуют такие учёные, как Фу Синьшан, Чжан Чун, исследовали разницу между глагольной системой русского и китайского языков. Но работ, которые посвящены глагольной системе русского языка на фоне китайского языка, недостаточно.

Из этого вытекает **актуальность** данной работы. В данной работе анализируются глаголы, обозначающие мыслительную деятельность человека. Эти глаголы чрезвычайно частотны в русском языке, что означает необходимость изучения иностранцами этой лексики. Ее усвоение – трудный процесс в связи с тем, что глаголы, обозначающие мыслительную деятельность человека, имеют свои оттенки значений и особенности сочетаемости. Это не только создаёт дополнительные трудности в процессе преподавания иностранцам этой группы лексики, но и ставит перед преподавателем задачу теоретического осмысления материала. Всё это объясняет необходимость, во-первых, представить общий список глаголов данной группы и, во-вторых, разделить их на более мелкие семантические подгруппы, а также проанализировать особенности каждой из этих подгрупп.

**Объектом исследования** являются русские глаголы, которые обозначают мыслительную деятельность человека.

**Предметом исследования** выступают функционально-семантические особенности русских глаголов, обозначающих мыслительную деятельность человека, на фоне китайского языка.

**Новизна** работы заключается в том, что будут исследоваться особенности сочетаемости глаголов указанных ЛСГ на фоне китайского языка.

**Цель работы**–выявить семантические особенности и сочетаемостные возможности глаголов, обозначающих мыслительную деятельность человека.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

а) описать теоретическую базу исследования;

б) сделать выборку лексических единиц из различных словарей: «Большой Толковый словарь русских глаголов» (Бабенко 2009), «Словарь современного китайского языка» (Лю Шусян, Дин Шэншу 2012);

в) классифицировать глаголы мыслительной деятельности;

г) произвести сопоставительный анализ русских и китайских глаголов памяти и глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояние;

д) выявить семантические особенности и сочетаемостные возможности глаголов памяти и глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояние.

В соответствии с обозначенными задачами в данной работе будут приняты следующие **методы исследования**: в качестве предварительных приемов сбора материала используются прием сплошной выборки материала из словарей русских глаголов, прием направленной выборки иллюстративного материала с сайта «Национальный корпус русского языка»; в качестве исследовательских методов – описательный метод, семантический метод и сопоставительный метод.

**Гипотеза** нашего исследования заключается в том, что:

1) глаголы со значением мыслительной деятельности широко употребляются в письменной и устной форме как в русском, так и в китайском языках, что должна подтвердить соответствующая выборка.

 2) глаголы русского языка со значением мыслительной деятельности отличаются семантически и функционально от соответствующих глаголов китайского языка: русские и китайские глаголы с значением мыслительной деятельности обладают различной сочетаемостью.

3) образность, положенная в основу формирования значения китайских глаголов, на порядок выше, чем в русском языке.

**Материалом исследования** послужили лексические единицы из следующих словарей и научных работ, полученные методом сплошной выборки:

1) Бабенко Л.Г. «Большой Толковый словарь русских глаголов» (2009)

2) Васильев Л.М. «Семантика русского языка» (1981)

2) Лю Шусян, Дин Шэншу «Словарь современного китайского языка» (2012)

Иллюстративный материал взят из «Национального корпуса русского языка». Китайский иллюстративный материал взят из «汉语语料库在线» («Онлайн корпус китайского языка»).

**Научная новизна** работы заключается в том, что глаголы с общим значением мыслительной деятельности будут исследованы на основе детального анализа и их классификации по более узким тематическим группам. Новым является рассмотрение сочетаемости глаголов этой группы на фоне китайского языка.

**Теоретическая значимость** работы заключается в том, что на основе её возможно представить сочетаемостные характеристики глаголов данной группы в таблицах, что позволит наглядно продемонстрировать иностранным учащимся грамматические особенности этих глаголов и увеличить эффективность изучения лексико-семантических групп глаголов русского и китайского языков.

**Практическая значимость** исследования заключается в возможности использования полученных результатов исследования при чтении спецкурсов по лексической семантике, в практике учебной лексикографии, при преподавании русского языка в китайской аудитории.

**Структура работы**. Работа состоит из Введения, двух глав, Заключения и библиографии. Во **Введения** обосновывается актуальность темы исследования, определяются её цели и задачи, материалы и методы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость. В **первой главе** описана теоретическая база системы ЛСГ русских глаголов, отражены различия в глагольной системе русского и китайского языков. В ней будут рассмотрены законы сочетаемости глаголов в русском языке на фоне китайского языка. Во **второй главе** будут представлены анализируемые глаголы, разделённые на более узкие подгруппы. Будет проанализирована сочетаемость глаголов этой лексико-семантической группы на фоне китайского языка. В **Заключении** будут представлены общие выводы по проделанному анализу.

**ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОБЪЕДИНЕНИЙ РУССКОГО ЯЗЫКА**

**1.1. Системная организация лексики русского языка**

**1.1.1. Различные типы системных связей в лексике: парадигматические, синтагматические и деривационные отношения**

Лексикой называется вся совокупность слов языка, его словарный состав. То, что язык представляет собой систему – аксиома для современного состояния лингвистики. Однако в настоящее время само понятие системы как развивающейся структуры не имеет одного, устоявшегося определения, и существует множество определений данного понятия. Толкование системности по-разному определяется в различных лингвистических исследованиях.

А.А. Уфимцева отмечает, что термин «системность» употребляется по меньшей мере в трёх значениях. Согласно А.А. Уфимцевой, в первом значении система определяется как совокупность тех или иных средств языка (звуки в фонетике, морфологические и синтаксические средства в грамматике, слова в лексике). Во втором значении данный термин раскрывается через отношения и связи, существующие между элементами системы. Это то, что не лежит на поверхности, то, что необходимо анализировать. «Третье понятие системы языка лежит между этими двумя крайними взаимоисключающими друг друга определениями: система как средства той или другой языковой сферы, изучаемой без анализа внутренних связей единиц, её составляющих, и система как сеть абстрактных соотношений, анализ которых не предполагает исследования материальной и смысловой стороны конкретных единиц языка, находящихся в этих отношениях.» (Уфимцева 1962:7).

В целом система представляет собой «совокупность элементов, связанных внутренними отношениями» (Степанов 1975:153). Языковая система представлена множеством языковых элементов любого естественного языка, которые находятся в определенных отношениях и связях друг с другом, образуя при этом единство и целостность.

Наличие системы на лексическом уровне подвергалось сомнению некоторыми исследователями, но большинство лингвистов признает существование системы в лексике, например, М.М. Покровский, Л.В. Щерба, В.В. Виноградов, А.И. Смирницкий, А.А. Уфимцева и др.

Лексика русского языка, как и любого другого – это не просто множество слов, которые существуют сами по себе, а система взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц одного уровня.  Ни одно слово в языке не существует отдельно, не будучи связанным с его общей системой. Системная организация существует на всех уровнях языка, но лексическая система устроена иначе. По сравнению с фонетической, морфологической системой языка, лексическая система имеет следующие характеристики: 1) разнообразие; 2) открытость; 3) подвижность.

Л.А. Новиков пишет, что «специфика лексики как системы определяется тем, что лексические единицы связаны между собой различными отношениями, и это дает основания исследователям говорить о том, что лексика является самой сложной из языковых подсистем» (Новиков 2001:170). В лексике существуют три общепризнанных типа системных связей: парадигматические, синтагматические и деривационные отношения, которые являются основными параметрами лексической системы.

В системе лексики выделяют разные группы слов, «связанных общностью (или противоположностью) значения; сходных (или противопоставленных) по стилистическим свойствам; объединенных общим типом словообразования; связанных общностью происхождения, особенностями функционирования в речи, принадлежностью к активному или пассивному запасу лексики и т. д.» (Шмелев 1977:104). Такие системные связи в группах слов, которых объединяет общность признаков, называются парадигматическими отношениями. Парадигматические отношения слов представляют собой основу лексической системы любого языка. Парадигматические отношения появляются между словами, которые относятся к одной части речи и имеют некоторую общность в значении.

«Лексическая парадигматика рассматривает свойства противопоставленности лексических единиц друг другу или, наоборот, их взаимосвязанности» (ЛЭС 1990:360). Д.Н. Шмелев отмечает, что «подход к лексическим единицам как к единицам, значение которых определяется парадигматическими связями, позволил конкретизировать представления о системности лексики и о различном характере системных связей внутри различных лексических групп» (Шмелев 1973:190).

Лингвистический энциклопедический словарь относит к парадигматике «группировки слов в системе языка, основной которых выступает оппозиция, – синонимия, антонимия, гипонимия, паронимия, гнездо слов, семья слов, лексико-семантическая группа, а также самая общая группировка слов – поле» (ЛЭС 1990:438).

Другим проявлением системных связей слов является способность слов соединяться друг с другом. Системные связи, которые проявляются в сочетаемости слов, называются синтагматическими отношениями. Синтагматические отношения в лексике проявляются не только в правилах сочетаемости слов, но и в связях слов с контекстными партнерами в рамках конкретных высказываний.

Синтагматика представляет собой учение о линейном соотношении элементов языка в потоке речи, в отличие от парадигматики, которая является учением об ассоциативных отношениях элементов языка. Однако парадигматические и синтагматические отношения тесно взаимосвязаны через семантические свойства лексики. Парадигматические отношения является основой группировки слов в семантические классы единиц. Эти единицы являются тождественными по выполняемой ими функции в высказывании. Тогда синтагматические отношения способствуют единицам парадигматических классов сочетаться между собой, чтобы выполнять коммуникативные цели.

Еще один тип системных связей представляют собой деривационные отношения. Деривационные отношения существенно отличаются от синтагматических и парадигматических отношений. Многие исследователи считают, если синтагматика и парадигматика являются как бы абстрактной моделью речи, воспроизводящей ее принципиально цепочечный строй, то дериватика лежит в совершенно иной плоскости категориальных семантических переходов, и ее единицы – словообразовательный тип и эпидигматический тип регулярной полисемии.

Следовательно, три типа системных связей в лексике – это парадигматические, синтагматические и деривационные отношения. Таким образом, парадигматические отношения описывают синонимы, антонимы, гипонимы и т.д., синтагматические отношения – сочетаемость лексики, деривационные отношения – словообразование. В связи с выбором объекта данного диссертационного исследования, который представляет собой глаголы мыслительной деятельности, мы обращаем наибольшее внимание на парадигматические и синтагматические отношения в лексике.

 **1.1.2. Субстанциональные лексические объединения в русском языке «семантическое поле», «лексико-семантическая группа», «тематическая группа» и их соотношение**

Согласно Д.Н. Шмелеву, «основные направления исследования лексики, такие, как ономасиологический подход, функционально-семантическое описание, разработка теории семантических полей опираются на идею обращенности лексической системы к внеязыковой действительности. Понимание лексики как системы тесно связано с развитием теории поля в лингвистике» (Шмелев 1977:183).

В «Лингвистическом энциклопедическом словаре» написано следующим образом: «Поле – совокупность языковых единиц, объединенных общностью содержания (иногда также общностью формальных показателей) и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» (ЛЭС 1990: 380). Наиболее часто встречающими словосочетаниями с компонентом «поле» являются следующие: семантическое поле, словообразовательное поле, морфемное поле, фонемное поле, грамматико-лексическое поле и многие другие.

По мнению Л. М. Васильева, семантические поля объединяют парадигматические, синтагматические и деривационные отношения в зависимости от их внутренней структуры.

Семантическое поле (СП) представляет собой иерархически организованная совокупность языковых единиц, которые принадлежат к разным частям речи и объединены инвариантными значениями. Иерархическая упорядоченность семантического поля просматривается в выделении ядра, поля и периферии. Граница между семантическими полями, а также граница самого семантического поля является нечеткой, размытой.

Лексико-семантическая группа (ЛСГ) является единицей микросистемной организации лексики. Если мы сопоставляем ЛСГ и СП, то можем обнаружить некоторые их различия: 1) ЛСГ принадлежат слова одной части речи, а в СП могут быть включены слова различных частей речи; 2) ЛСГ является объединением лексем, а СП является объединением семем, совокупностью значений слов; 3) одно СП обычно включает в себя несколько ЛСГ; 4) ЛСГ имеет четкие границы; характеристикой границ СП является размытость, нечеткость.

Таким образом, ЛСГ обычно является составной частью СП. ЛСГ занимает центральную и значительную долю основной части СП.

Тематическая группа (ТГ) представляет собой совокупность всех лингвистических единиц, используемых при общении на определенную тему или объединенных на основе внеязыковой общности обозначаемых ими предметов или понятий. ТГ не имеет грамматических ограничений.

Необходимо отличать ЛСГ от ТГ. Тематические группы – это «группы слов разных частей речи, объединенных общностью темы» (Рублева 2004: 78). В последнее время появляется все больше и больше тематических словарей, которые во многом помогают учащимся запоминать целый рая слов и расширять свой словарный состав. Обычно эти словари создаются по принципу выделения тематических групп. Например, в словарях могут быть выделены следующие темы: одежда, питание, жилище и т.п.

Между лексико-семантическими группами и тематическими группами также имеется общее и различие. Ф. П. Филин считает, что общее между этим двумя категориями состоит в том, что они отражают познанную объективную действительность. Любая лексико-семантическая группа имеет свою тему и входит в ту или иную тематическую группу как ее составная часть. Различие же заключается в том, что лексико-семантические группы являются продуктом законов и закономерностей развития лексической семантики языка, а состав тематических групп зависит только от уровня знаний создателя и носителя языка, от умения классифицировать явления действительности.

Ф. П. Филин также указывает, что «отношения между словами в тематических группах строятся только на внешних отношениях между понятиями, причем при различных классификационных целях слова могут объединятся и разъединятся, что не затрагивает в чем-либо существенном их значения». А отношения между словами в лексико-семантических группах, как раз наоборот, обусловлено внутренним специфическим явлением языка, его ходом исторического развития» (Филин 1957: 523-538).

Таким образом, неправильно просто полагать, что отношения между тематическими группами и лексико-семантические группами аналогичны тем, которые существуют между родом и видом, тематические и лексико-семантические группы часто пересекаются, и их состав также может изменяться со временем.

Кроме вышеназванных критериев общности лексических единиц в ЛСГ, они также объединяются на основе признака инвариантности, в ТГ входят все лексические единицы, используемые при общении на определенную тему. ТГ не ограничена грамматически, поэтому в ТГ зачастую можно выделить несколько ЛСГ.

Основные различия ТГ и СП заключаются в следующем: 1) СП представляет собой иерархически упорядоченную структуру, а в ТГ такая упорядоченность отсутствует; 2) ТГ вычисляется из словарного состава лишь путем сопоставления словарных значений с определенным отрезком действительности. Для вычленения СП необходимы исследования значений слов в процессе речевой коммуникации, их вариативности, зависящей от контекста и коммуникативной направленности.

В общем, семантическое поле обладает внутренней структурой. Оно состоит в основном из соответствующей тематической группы, внутри которой должны будут выделяются более мелкие ЛСГ. В следующем параграфе мы будем подробнее рассматривать ЛСГ.

  **1.2. Основные характеристики и структура лексико-семантической группы. Системные отношения единиц лексико-семантической группы**

В предыдущем параграфе будто дано описание ЛП, ЛСГ и ТГ. Мы знаем, что в одно семантическое поле могут входить многочисленные лексико-семантические группы. Например, в СП «время» входят следующие ЛСГ: ЛСГ «время года» (весна, лето, осень, зима), ЛСГ «отрезки времени» (час, минута, секунда), ЛСГ «части суток» (утро, вечер, ночь) и т.д.

Характеристикой современных исследований лексики как системы является наличие значительного количества описаний лексико-семантических групп. Несмотря на то, что в настоящее время большое количество исследований посвящено ЛСГ, само понятие ЛСГ не имеет однозначного определения.

Под ЛСГ понимается «парадигматические объединения слов одной части речи, которые обладают однородными сопоставимыми значениями и связаны отношениями синонимии, антонимии, учитывающие уточнения, дифференциацию и обобщения близких сопредельных значений» (Филин 1967: 535). Г.В. Степанова определяет ЛСГ как «совокупность слов одной части речи, объединенных на основании понятийной общности» (Степанова 1970:3).

Э.В. Кузнецова, опираясь на определение Ф.П. Филина, указывает, что ЛСГ – это слова одной части речи, которые имеют общий интегральный семантический компонент в своем значении, а также дифференциальные компоненты, которые уточняют каждое из значений. Эти слова характеризуются «высоким схематизмом сочетаемости и широким развитием функциональной эквивалентности и регулярной многозначности» (Кузнецова 1989: 11).

Определения ЛСГ вышеуказанных лингвистов показывают, что с течением времени в определение ЛСГ добавлены новые характеристики. Анализ лингвистических трудов позволил обнаружить, что общим во всех приведенных выше определений ЛСГ является признание общности семантики входящих в ЛСГ единиц, наличие общей парадигматической семы. В общем, с учетом цели данного диссертационного исследования представляется целесообразным принять определение Э.В. Кузнецовой.

Общепризнанно то, что в структуре ЛСГ существует ядро и периферия. В ядро входят слова, нейтральные по стилистической окраске и наиболее общие по своему значению. Периферию ЛСГ составляют лексические единицы с наибольшим числом дифференциальных сем.

В ядре ЛСГ можно выделить базовое слово или базовый синонимический ряд. Базовое слово ЛСГ заключает в своей семантике интегральную, общую для всех единиц данной ЛСГ, сему. Такое слово в научной литературе называется базовым идентификатором ЛСГ. Вопрос о базовом идентификаторе ЛСГ не является дискуссионным. Все учёные согласны с тем, что базовый идентификатор группы не должен быть многозначным, не должен быть маркирован стилистически, не должен являться недавним заимствованием и не должен быть термином. Также считается, что базовый идентификатор должен быть простым по морфемному составу, должен обладать наибольшей частотностью и самой широкой сочетаемостью среди единиц данной ЛСГ. Он также должен быть психологически значимым для носителей языка.

Существует общепринятое положение, что внутри ЛСГ выделяются взаимосвязанные парадигматические, синтагматические и деривационные связи.

И.П. Слесарева выделяет следующие типы парадигматических отношений внутри ЛСГ: 1) родо-видовые отношения; 2) отношения смыслового сближения по синонимическому типу; 3) отношения синонимии;

4) отношения антонимии; 5) отношения конверсии; 6) отношения соположенности, отражающие лексический фон слов (Слесарева 1990:27).

Слова в одной ЛСГ отличаются определенным схематизмом сочетаемости. Например, синтагматические отношения глаголов ЛСГ положительного эмоционального состояния определяются сходным управлением: *восхищаться*, *восторгаться*, *любоваться*, *наслаждаться кем-чем*.

И.П. Слесарева приводит следующий пример взаимосвязи парадигматических, синтагматических и деривационных отношений. Она рассматривает многозначное прилагательное *глухой* в значении *полностью или частично лишенный слуха.* Это прилагательное входит в ЛСГ, члены которой указывают на физические недостатки человека: *глухой*, *кривой*, *косой*, *немой* и т.д. Существительные, сочетающиеся с данным прилагательным, всегда обозначают лицо, а деривационные отношения проявляют себя в производных словах, таких, как *глухота*, *оглушить*, *глухарь* (Слесарева 1990: 28).

Лексико-семантическая группа представляет собой часть лексико-семантической системы. Рассмотрение и изучение лексико-семантических групп является самой распространенной формой презентации лексики как системы. Изучение единиц в составе лексико-семантических групп позволяет не только провести семантический анализ слов и словосочетаний, входящих в лексико-семантическую группу, но и характеризовать их сочетаемость, выявить их словообразовательные, грамматические и функциональные особенности.

**1.3. Изучение глагольной лексики русского языка как системы**

**1.3.1. Выделение лексико-семантических групп русских глаголов и их представление в различных словарях**

В.В. Виноградов пишет, что «глагол — самая сложная и самая емкая грамматическая категория русского языка. Глагол наиболее конструктивен по сравнению с другими категориями частей речи. Глагольные конструкции имеют решающее влияние на именные словосочетания и предложения» (Виноградов 1986: 349).

Глагол является центральной категорией русского языка. Он имеет самую богатую и сложную систему грамматических форм. По мнению А.М. Пешковского, главным преимуществом глагола является то, что глагол может выстраивать вокруг себя «длинную шеренгу разнообразных и последовательно зависящих друг от друга слов и предложений» (Пешковский 1956:34). Глагол отличается среди других частей речи разнообразием своих грамматических категорий, форм и емкостью семантического содержания.

Общепризнанным фактом является то, что система грамматических категорий и форм глаголов взаимодействует с семантической системой глаголов. Но в истории лингвистики глагол изучался неравномерно: в первую очередь были описаны, сопоставлены и выявлены грамматические, формальные свойства, но семантическая структура глаголов оставалась почти неизученной до самого последнего времени, точнее, до 60 х годов XX века.

Семантическая структура глагола более емкая и гибкая, чем все другие грамматические категории и формы. Она является иерархической. На вершине иерархии находится семантическое поле. Это крупное объединение слов, которые принадлежат к одной или разным частям речи и характеризуются общим содержательным признаком, распространяющимся на единицы всего поля. Внутри семантического поля выделяются лексико-семантическая группа, обладающая более узкой семантикой, чем СП. Далее, внутри лексико-семантической группы выделяется лексико-семантическая подгруппа, которая входит в ЛСГ и отличается от нее еще более узкой семантической характеристикой. Следующим является лексическое значение. Наконец, составной частью лексического значения является лексическая сема, представляя собой мельчайшую единицу семантической структуры.

Выделение ЛСГ глаголов создано на основе семного анализа глаголов. Значение глагола A и значение глагола B разные, но это не значит, что значение глагола A и значение глагола Bабсолютно различны на категориальном уровне. Например, глаголы *рисовать* и *писать* разные по значению, но у их значений есть общие черты. Оба они, являясь действиями человека, обозначают *создание характеристики-описания какого-то предмета каким-то инструментом*. Они имеют объект действия, который является результатом действия. Например, *писать рассказ* и *рисовать картину*, *рассказ* и *картина* – результаты действия. Значение каждого глагола можно разложить на определенные семы. Глаголы, которые имеют общие черты по значению, могут входить в одну ЛСГ.

Кроме вышесказанного, многозначность и омонимичность глаголов играют важную роль в выделении ЛСГ глаголов. Разные значения одного глагола могут быть связаны с одной лексико-семантической группой, могут расходиться по разным лексико-семантическим группам. Омонимичность глаголов, как и многозначность, тоже своеобразно связана с лексико-семантической группой. Однозвучные глаголы или фразеологизмы могут относиться к одной лексико-семантической группы, а могут относиться к разным лексико-семантическим группам.

По мнению А.М. Чепасовой, «омонимичность отличается от многозначности тем, что первая проявляется в полностью не совпадающих значениях, в наличии совершенно разных ядерных сем, а вторая, напротив, характеризуется наличием одного ядра в разных значениях или, как часто говорят, наличием одного общего семантического элемента» (Чепосова 2012: 22).

Г.Ю. Богданович считает, что словарь – это одновременно цель и итог исследовательской работы, это ответ на определенную лингвистическую задачу. Кроме того, словарь – это форма обобщения и фиксации лингвистического знания и опыта (Богданович 2003: 141). Поэтому исследование вопроса о том, как представлены ЛСГ глаголов в словарях, является эффективным способом изучения русских глаголов.

Основными словарями русских глаголах являются «Толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание» под редакцией Л.Г. Бабенко и «Словарь лексико-семантических групп русских глаголов» Э.В. Кузнецовой. Оба словаря имеют во многом схожие классификации русских глаголов. В словаре Л.Г. Бабенко присутствует идеографическое описание, а в словаре Э.В. Кузнецовой даны только глаголы, а идеографического описания нет, поэтому мы в своей работе будем использовать «Толковый словарь русских глаголов» Л.Г. Бабенко.

Словарь содержит описание около 7 тыс. лексико-семантических вариантов слов. В словаре глагольная лексика распределена по семантическим группировкам с учётом их иерархической организации: по семантическим полям, лексико-семантическим группам и лексико-семантическим подгруппам.

Вершину иерархии составляют три лексико-семантических поля, выделенные на основе семантических классификаторов: поле «действие и деятельность», поле «бытие, состояние, качество», поле «отношение».

Внутри лексико-семантических полей выделяются лексико-семантические группы с учётом категориально-лексической семантики. Например, поле «действие и деятельность» включает в себе десять ЛСГ: ЛСГ «движение», «перемещение объекта», «помещение», «физиологическое состояние», «созидательная деятельность», «интеллектуальная (мыслительная) деятельность», «речевая деятельность», «социальная деятельность», «воспроизведение», «физическое действие» и «звучание».

Далее, основанием выделения лексико-грамматических группировок слов является одновременно категориально-лексическая сема и её существенный семантический признак. Например, в ЛСГ «интеллектуальная (мыслительная) деятельность» выделяются следующие лексико-семантические подгруппы: «глаголы восприятие», «глаголы понимания», «глаголы познания», «глаголы мышления», «глаголы сравнения и сопоставления», «глаголы выбора», «глаголы решения», «глаголы воображения и предположения», «глаголы определения» и «глаголы проверки».

**1.3.2. Характеристика лексико-семантической группы глаголов со значением мыслительной деятельности в русском языке**

В последние годы признается фундаментальная роль глаголов мыслительной деятельности на различных уровнях языка, так как они охватывают широкий круг обозначений различного рода ментальных действий и состояний. Эти глаголы изучаются как «совокупность лексических единиц русского языка, которые характеризуют деятельность языковой личности» (Морослин 2001, Омельченко 2005 и др.).

В.Г. Гак отмечает, что «все лексические единицы, соотносящиеся с понятием «мыслить», образуют ментальное поле. Оно представляет собой нечетко очерченное поле, имеющее достаточно четкое ядро. Поле ментальности взаимодействует с другими полями, создавая перекрывающие друг друга ареалы. Основными параметрами и секторами поля являются: 1) ситуация ментального процесса; 2) познание; 3) сохранение познанного; 4) соотнесенность фактов по их признакам; 5) выявление причинно-следственных связей; 6) степень адекватности действительности; 8) временный аспект, 8) характеристики» (Гак 1998: 664).

В «Толковом словаре русских глаголов» ЛСГ глаголов мыслительной деятельности объединяет 476 лексико-семантических вариантов и делится на десять лексико-семантических подгрупп. Учитывая полевую структуру словарного объединения ЛСГ глаголов мыслительной деятельности, Р.Н. Гуднов считает разумным отметить «ядерную часть глаголов мыслительной деятельности, а также зоны ближней и дальней периферии с соответствующим распределением ЛСГ глаголов по полевому принципу» (Гуднов 2015: 60), представляя это следующим образом: (рис. 1).



**Рисунок 1.** Полевая структура глаголов мыслительной глаголов

По схеме понятно, что ядерными ЛСГ глаголов мыслительной деятельности являются глаголы мышления, понимания и познания. Р.Н. Гуднов аргументирует этот вывод тем, что мышление требует осуществления процессов сравнения, сопоставления, выбора, воображения и т.д., в то время как понимание – уже есть результат осуществления этих процессов. Познание и мышление как ментальные действия связаны диалектически.

 «Три базовые подгруппы, входящие в ядерную зону, образуют концептуальную основу подкласса, раскрывающую взаимосвязь мыслительных когнитивных процессов. Если мышление – это процесс, а понимание – результат, на наш взгляд, познание может являться стимулом для мышления» (Гуднов 2015:63). По мнению ученого, глаголы восприятия могут и не относиться к мыслительной деятельности. Глаголы проверки находятся на периферии рассматриваемого класса.

По нашему мнению, такая система классификации ЛСГ мыслительной деятельности является не до конца логичной и имеет несколько недостатков. Во-первых, что касается глаголов познания, Р.Н. Гуднов включает их в ядро ЛСГ мыслительной деятельности. На наш взгляд, глаголы познания можно исключить из ядра, потому что их значения пересекаются с глаголами мышления и глаголами понимания. Следовательно, в ядре ЛСГ мыслительной деятельности должно быть две подгруппы: глаголы мышления и глаголы понимания. Во-вторых, Р.Н. Гуднов берет лексические единицы только из соответствующей ЛСГ в «Толковом словаре русских глаголов», а не идет от логики, игнорируя существующую еще одну подгруппу глаголов мыслительной деятельности, которые имеют общую сему «неправильно думать, то есть ошибаться».

**1.4. Современные исследования различных глагольных объединений в русском языке**

Глагольную лексику рассматривали многие российские исследователи. С различных точек зрения были приняты попытки рассмотреть и лексико-семантическую группу глаголов мыслительной деятельности.

Г.В. Степанова (1974) рассматривала семантическую структуру ядерных глаголов лексико-семантической группы мышления и понимания. Е.В. Скворецкая (1980) попыталась распределить глаголы лексико-семантической группы мыслительной деятельности по характеризованным способам действия. С.М. Копачевская (1974) рассмотрела изменения синтаксической и лексической сочетаемости глаголов мыслительной деятельности с XVIII века по XX век.

Семантике отдельных глаголов посвящены работы Н.И. Шапиловой, В.В. Туровского, Н.Д. Шмелева, М.Я. Гловинской, функционированию глаголов посвящены работы Р.А. Каримовой и Т.Н. Голицыной.

Г.А. Коршунова (1999) описывает обозначение мыслительной деятельности региональными глаголами, М.В. Пименова (1995) сопоставляла глаголы мыслительной деятельности русского и английского языков; русского и словацкого – Л. Бажжани (1995); русского и итальянского – Н.С. Верниковская (1978); русского, английского и французского – Г.Р. Аллагупова (2004).

В общем, современные исследования глаголов мыслительной деятельности являются достаточно многочисленными и многосторонними. Однако среди них отсутствуют исследования по сопоставлению глаголов мыслительной деятельности в русском языке на фоне китайского, что является актуальным в плане методики преподавания РКИ на современном этапе развития преподавания иностранных языков.

**1.5. Современные работы по семантике китайского глагола. Общая характеристика лексико-семантической группы глаголов со значением мыслительной деятельности в китайском языке**

Как известно, китайский язык считается одним из изолирующих языков. В китайском языке нет определенных морфологических показателей, характеризующих каждую часть речи; одно и то же слово китайского языка может выступать одновременно в роли имени существительного, прилагательного и глагола.

По словам Лю Шусян (1953), вопрос о значении глагола связан с тем, что глагол является центром предложения, каждая составная часть которого связана с глаголом. Форма глагола в китайском языке не показывает время, лицо и род. И у китайского языка нет вида. Глаголы в китайском языке не спрягаются. Для разных лиц и времён в китайском языке всегда используется одна и та же форма глагола.

В книге «Семантика китайского языка», Цзя Яньдэ (2001) полагает, что общее семантическое поле современного китайского языка можно разделить на 3 поля: поле объекта, поле действия и поле качества. Поле действия включает в себя два подполя: подполе действий человека и подполе действий, совершаемых неодушевленными объектами. Подполе человеческого действия разделено на 4 подполя: подполе действия и деятельности, подполе состояния, подполе отношения и подполе модальности. Подполе действия и деятельности разделено на несколько лексико-семантических групп, одна из которых – лексико-семантическая группа глаголов мыслительной деятельности.

Глаголы современного китайского языка являются не только многочисленными, но и сложными для классификации. По семантике китайские лингвисты классифицируют глаголы китайского языка по-разному.

В ранее опубликованных книгах, например, в работах «Исследование проблем грамматики китайского языка» (Дин Ли 1943), «Общее знание о грамматике китайского языка» (Чжан Чжигун 1953), «Устная речь в китайском языке» (Ляо Шуцянь 1950), глаголы китайского языка разделены на глаголы действия (включая движение, поведение, мысль, чувство и др.), глаголы изменения (включая развитие, изменение, явление, исчезновение и др.), глаголы объяснения (включая повествование действия, процесса, связи и др.), глаголы решения и глаголы модальности.

Лю Шусян (1953) в книге «Изучение грамматики» разделяет глаголы китайского языка на три лексико-семантических группы: 1) глаголы, обозначающие физическое действие, например, 来-приходить, 去-уходить, 跳-прыгать, 说-говорить, 笑-смеяться, 讨论-обсуждать, 学习-учиться и др.; 2) глаголы, обозначающие ментальную деятельность, например, 想-думать, 爱-любить, 恨-ненавидеть, 后悔-сожалеть, 害怕-беспокоиться, 盼望-надеяться, 忍耐-терпеть и др.; 3) глаголы, не обозначающие действие, например, 在-находиться, 有-есть, 是-быть, 能-быть в состоянии, 会-уметь и др.

С восьмидесятых годов внимание к семантическому анализу усиливается за счет исследований определённых ЛСГ глаголов. Например, в статье Ву Вэйчжан «Исследование глаголов, обозначающих становление» (1966) описаны грамматические характеристики данной группы глаголов, выявлены различия между данной группой глаголов и глаголами, обозначающими успех. Чжан Яньцзюнь в своей работе «Исследование ЛСГ глаголов согласия» обсуждает три вопроса: 1) грамматические характеристики данной ЛСГ; 2) семантические характеристики и семантические требования к сочетаемости; 3) синтаксический анализ предложений, состоящих из данной ЛСГ.

Большинство китайских лингвистов считает, что глаголы мыслительной деятельности принадлежат к подполю «глаголы ментальной деятельности». Ма Цзяньчжун впервые обосновал мнение, что ментальные глаголы являются одним из самых важных объединений глаголов. Со стороны семантики Фэн Тин разделяет ментальные глаголы на шесть групп: глаголы чувства, глаголы эмоции, глаголы модальности, глаголы мыслительной деятельности, глаголы познания и глаголы решения (Фэн Тин 2003).

Глаголы мыслительной деятельности обозначают такие действия, как анализ, сравнение, обобщение, умозаключение и др., например, 思考-думать，打算-предполагать，猜想-догадываться，回忆-вспоминать，想象-воображать. Среди всех ментальных глаголов глаголы мыслительной деятельности определяют самую сложную и рациональную ментальную деятельность. К глаголам мыслительной деятельности относятся глаголы мышления, глаголы предположения, глаголы воспоминания и глаголы воображения. Такие глаголы способны сочетаться с глаголами, обозначающими понятие «进行-проводить» (буквально: «проводить догадку», «проводить мысль»).

Глаголы познания обозначают получение информации в результате процесса мыслительной деятельности, например, 知道-узнавать, 理解-понимать, 认识-познавать, то есть глаголы познания также считаются результатом мыслительной деятельности. В глаголы познания включают глаголы понимания, глаголы восприятия и др.

Следовательно, глагол как часть речи в русском и китайском языках имеют большие различия, но со стороны классификации ЛСГ глаголов мыслительной деятельности они обладают в большей степени сходством, чем различиями: так, состав ЛСГ глаголов мыслительной деятельности в русском и китайском языках совпадает примерно на 70 процентов.

**Выводы**

Системность отношений в языке, в том числе и лексики, является общепризнанным положением в лингвистике. Системность лексики проявляется в наличии закономерных отношений между лексическими единицами, которые объединяются на разных основаниях в семантические поля, лексико-семантические и тематические группы.

Одним из самых сложных компонентов лексической системы является глагол. Глагол, как любая системная единица языка, вступает в парадигматические, синтагматические и деривационные отношения с другими лексическими единицами. Лексическое значение глагола предопределяет его окружение, глагол обладает огромной словообразовательной способностью и является доминантой в лексической системе языка.

В качестве рабочего определения лексико-семантической группы в данном диссертационном исследовании принимается дефиниция, предложенная Э.В. Кузнецовой. В лексико-семантическую группу нами включаются единицы одной части речи, близкие по семантике, характеризующиеся наличием общей парадигматической семы, а также сходством сочетаемости и функциональной эквивалентности членов ЛСГ.

Структурно в ЛСГ глаголов выделяется ядро и периферия. В ядре ЛСГ находятся слова, нейтральные по стилистической окраске и наиболее общие по своему значению. К периферии ЛСГ относятся глаголы с наибольшим числом дифференциальных сем. В ядре выделяется базовое слово. К базовому слову предъявляются следующие требования: простота морфемного состава, а также обладание самой широкой сочетаемостью среди единиц данной ЛСГ. Базовое слово не должно быть недавним заимствованием.

Среди ЛСГ глаголов выделяется значительная группа глаголов мыслительной деятельности. Глаголы мыслительной деятельности в данной работе предполагается исследовать на основе данных «Большого толкового словаря русских глаголов» под редакцией Л.Г. Бабенко. Несмотря на то, что такая группа уже выделена в современных словарях, существует еще определенное количество глаголов этой группы, которые не вошли в указанный и другие словари. В связи с требованиями преподавания РКИ на современном этапе развития методики необходимо провести сопоставление ЛСГ глаголов мыслительной деятельности в русском языке на фоне китайского.

Теоретические положения, изложенные в первой главе, служат базой для формирования методологии анализа исследовательской части работы.

**ГЛАВА II. ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ГЛАГОЛОВ МЫСЛИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**2.1. Общий состав и классификация материала исследования**

Лингвисты неоднократно предпринимали попытки классифицировать глаголы мыслительной деятельности в русском языке. Как известно, общепринятой классификации глаголов нет, но любая классификация обусловливается определенными принципами и аспектами.

Согласно параграфу 1.3.1, представленному в первой главе, основными словарями, дающими сведения о глаголах мыслительной деятельности, являются «Большой толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание. Синонимы. Английские эквиваленты» под редакцией Л.Г. Бабенко (2009) и «Словарь лексико-семантических групп русских глаголов» Э.В. Кузнецовой. Благодаря опыту лексикографической работы Э.В. Кузнецовой в период создания «Словаря лексико-семантических групп русских глаголов», Л.Г. Бабенко продолжает работу в сфере лексикографии глаголов. В словаре Бабенко есть, кроме групп глаголов, еще и словарная статья, а в словаре Э.В. Кузнецовой представлены только группы глаголов.

В обоих словарях глаголы разделены по семантике с учетом их иерархической организации: по семантическим полям, семантическим подполям и лексико-семантическим группам (далее – ЛСГ). Глаголы мыслительной деятельности относятся к семантическому полю «Действие и деятельность», подполю «Интеллектуальная (мыслительная) деятельность», а внутри данного подполя в данных двух словарях делятся на разные ЛСГ.

В словаре Э.В. Кузнецовой глаголы мыслительной деятельности объединяют 266 лексических единиц (далее – ЛЕ) и разделены на 13 ЛСГ: 1) ЛСГ глаголов восприятия: *вглядеться, взглянуть, видеть* и др., всего 49 ЛЕ; 2) ЛСГ глаголов понимания: *вдуматься, вникнуть, понять* и др., всего 14 ЛЕ; 3) ЛСГ глаголов познания: *узнать, анализировать, дознаться* и др., всего 31 ЛЕ; 4) ЛСГ глаголов мышления: *думать, вспомнить, заблуждаться* и др., всего 14 ЛЕ; 5) ЛСГ глаголов сравнения: *сравнить, сличать, сопоставить* и др., всего 11 ЛЕ; 6) ЛСГ глаголов проверки: *проверить, опробовать, выверить* и др., всего 15 ЛЕ; 7) ЛСГ глаголов выбора: *выбрать, избрать, облюбовать и переизбрать*, всего 4 ЛЕ; 8) ЛСГ глаголов решения: *решить, задумать, перерешить* и др., всего 16 ЛЕ; 9) ЛСГ глаголов воображения: *вообразить, гадать, мыслиться* и др., всего 12 единиц; 10) ЛСГ глаголов определения: *определить, аттестовать, пробовать* и др., всего 52 единиц; 11) ЛСГ глаголов признания: *полагать, винить, браковать* и др., всего 18 ЛЕ; 12) ЛСГ глаголов называния: *назвать, зваться, именоваться* и др., всего 9 ЛЕ; 13) ЛСГ глаголов обозначения: *обозначать, датировать, клеймить* и др., всего 21 ЛЕ.

Словарь Л.Г. Бабенко имеет старое (1999) и новое (2009) издание. В старом издании словаря глаголы мыслительной деятельности объединяют 388 ЛЕ и разделены на 10 ЛСГ, а в новом издании представлены 405 ЛЕ и 12 ЛСГ. Разница между двумя изданиями заключается в том, что в новом издании добавлены ещё 2 ЛСГ глаголов мыслительной деятельности (ЛСГ глаголов возможности и желания и ЛСГ глаголов памяти), остальные ЛСГ обоих словарей являются одинаковыми.

Каждая ЛСГ глаголов мыслительной деятельности представляет собой глаголы с «типовой семантикой», которую следует воспринимать как общую сему. В каждой ЛСГ выделяется базовый глагол. Например, типовая семантика глаголов памяти (*вспоминать, вспоминаться, забывать* и др., всего 9 ЛЕ) — «сохранять (сохранить) или не сохранять (не сохранить) в памяти какие-либо впечатления прошлого; восстанавливать (восстановить) в памяти прошлое», а базовое глагольно-именное сочетание данной ЛСГ – «сохранять (сохранить) в памяти, восстанавливать (восстановить) в памяти».

Разница рассматриваемых классификаций в двух названных словарях заключается в том, что в словаре Э.В. Кузнецовой выделены еще 3 ЛСГ (ЛСГ глаголов признания, ЛСГ глаголов называния и ЛСГ глаголов обозначения), которые не включаются в классификацию Л.Г. Бабенко. А в словаре Л.Г. Бабенко выделены 2 ЛСГ (ЛСГ глаголов возможности и желания и ЛСГ глаголов памяти), которые в словаре Э.В. Кузнецовой отсутствуют. Остальные ЛСГ в обоих словарях совпадают. Среди всех выделенных ЛСГ глаголов, ЛСГ глаголов восприятия является самой многочисленной.

Глаголы восприятия (*выслушивать, высматривать, вычитывать,* и др.) включают в себя всего 85 ЛЕ. Типовая семантика глаголов восприятия —«воспринимать что-л. каким-л. образом (зрением, слухом, обонянием) с помощью каких-л. внешних органов чувств». Базовый глагол – *воспринимать (воспринять)*. Среди всего 85 глаголов восприятия 56 глаголов обозначают «воспринимать что-л. органами зрения», например, *видеть, воззриться, всматриваться* и т.д.; 13 глаголов обозначают «воспринимать что-л. органами слуха», например, *вслушиваться, выслушивать, дослушивать* и т.д.; 5 глаголов обозначают «воспринимать что-л. органами чувств», например, *спутывать, улавливать, чувствовать* и т.д.

Анализируя базовые глаголы данных двух классификаций, нужно отметить, что, на наш взгляд, данные две классификации представлены недостаточно крупными объединениями глаголов, потому что они слишком дробные, в них слишком много малочисленных лексико-семантических групп, при этом не акцентируется внимание на главных группах глаголов мыслительной деятельности.

Существует еще одна классификация: так, Л.М. Васильев квалифицирует глаголы мыслительной деятельности как семантическое поле и выделяет среди них следующие основные группы: 1) глаголы со значением мыслительного процесса: *судить, умозаключать, придумывать, думать, обдумывать* и др.; 2) глаголы со значением результата мыслительной деятельности: *представлять, считать, предполагать, верить, сомневаться* и др.; 3) глаголы знания: *знать, узнавать, уметь, учиться* и др.; 4) глаголы памяти: *помнить, запоминать, забывать, запечатлеть* и др.; 5) глаголы, обозначающие интеллектуальные свойства и состояния человека: *умнеть, глупеть* и др. (Васильев, 1971:24-28).

По мнению Л.М. Васильева, центральное место в данном семантическом поле занимают первые две группы, относящиеся к собственно глаголам мышления, в то время как последние три группы находятся на его периферии (Васильев, 1971: 24).

Глаголы мыслительного процесса подразделяются на две группы. Первая группа обозначает мыслительные процессы, в результате которых что-то создается (какой-то внутренний или внешний объект): *судить, умозаключать, изобретать, сочинять* и т.д. Глаголы второй группы – такие мыслительные процессы, в результате которых ничего не создается: *думать, обдумывать* и т.д.

Глаголы с общим значением «иметь в сознании какие-либо результаты мышления» обозначают результаты мыслительных процессов и актов. Среди этих глаголов выделяются следующие подгруппы: 1) глаголы с ядерным значением «представлять»; 2) глаголы с ядерным значением «полагать»; 3) глаголы с ядерным значением «решать»; 4) глаголы с ядерным значением «верить»; 5) глаголы с ядерным значением «понимать»; 6) глаголы с ядерным значением «ошибаться».

По нашему мнению, классификация Л.М. Васильева более убедительно представляет деление глагольной лексики на группы по сравнению с вышеуказанными классификациями Э.В. Кузнецовой и Л.Г. Бабенко, потому что «глагол» как часть речи сам имеет данные значения: процесс, результат и состояние. Вот почему эта классификация более привлекательна. Эта более понятная, более общая классификация и, на наш взгляд, более логичная. А у Л.Г. Бабенко слишком дробная классификация, в которой не акцентируется внимание на главных группах глаголов мыслительной деятельности. В дальнейшей работе мы будем использовать классификацию Л.М. Васильева. Следует также принять во внимание, что в рассмотренных классификациях существуют расхождения терминологического характера: термин «типовая семантика» у Л.Г. Бабенко частично соответствует термину «ядерное значение» у Л.М. Васильева (для подгрупп).

В настоящей работе мы планируем ограничить исследование глаголов, обозначающих мыслительную деятельность, лишь двумя ЛСГ, поскольку не представляется возможным в рамках данного исследования проанализировать всю совокупность глаголов мыслительной деятельности: это более 400 глагольных единиц, кроме того, многие лингвисты уже разработали вышеуказанные ЛСГ. В современных исследованиях по данной теме наименее описанными являются две ЛСГ, в состав которых входят глаголы, *обозначающие интеллектуальные свойства* *и состояния* и глаголы *памяти,* которые представляют наибольший интерес для нашего исследования.

В целях нашего исследования мы привлекли материал из следующих словарей для описания семантики всех единиц данных ЛСГ.: «Словарь русского языка: в 4-х т.» (МАС), «Большой академический словарь русского языка (2011)» (БАС) и «Большой толковый словарь / под ред. С. А. Кузнецова» (БТС).

В указанных словарях существуют расхождения в стилистических пометах при описании семантики ЛСГ, в том числе и интересующих нас в рамках данного исследования глаголов. Так, в «МАС» различные стилистические пометы глаголов, поэтому существуют пометы *прост.* и *груб. прост.*, а в «БАС» только помета *простореч..* В отличие от предыдущих двух словарей, в «БТС» глаголы, которые в «МАС» и «БАС» сопровождаются пометой *прост.* или *простореч.*, сопровождаются пометой *разг.-сниж.,* например, глагол *рехнуться*: «МАС» – *прост.,* «БАС» – *простореч.*, а «БТС» – *разг.-сниж.*.

ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека, содержит 25 русских глаголов по классификации Л.М. Васильева. Состав китайских глаголов этой ЛСГ – 13 глаголов.

 Список русских глаголов: *глупеть, дуреть, мудреть, обалдеть, обезуметь, оболваниться, образумиться, одуматься, опамятоваться, ополоуметь, опомниться, отрезветь, очнуться, очуметь, очухаться, ошалеть, помешаться, рехнуться, свихнуться, спятить, тронуться, тупеть, умнеть, умудряться, чокнуться*.

Перед представлением списка китайских глаголов необходимо сказать, из чего складывается значение слова в китайском языке. Мы складываем смысл, выражаемые различными иероглифами, и получаем значение слова

Список китайских глаголов: 着魔-быть околдованным (касаться + чёрт), 入魔-быть одержимым манией (быть одержимым + чёрт), 疯魔-пристраститься к чему-л. до безумия (сумасшедший + чёрт), 癫狂- помешаться (помешаться + взбеситься), 发疯- обезуметь (стать + сумасшедший), 发狂- взбеситься (стать + взбеситься), 回神-опомниться (возвращаться + бог), 清醒-отрезветь (ясный + проснуться), 觉醒-пробуждаться [о мысли] (пробудиться + проснуться), 醒悟-очнуться (проснуться + понять), 省悟-осознать (контролировать себя + понять), 恍悟-внезапно опомниться (внезапно + понять), 惊悟-опомниться от удивления (удивляться + понять).

По мнению Л.М. Васильева, данную ЛСГ можно разделить на 5 подгрупп по семантике:

1) Нормальное умственное состояние. Однако в русском языке нет таких специальных глаголов. Такое значение может быть выражено такими фразами: *Он в полном уме (рассудке); Я в здравом уме* и т.д.

2) Ненормальное психологическое состояние: *обезуметь, помешаться, спятить, свихнуться, тронуться, рехнуться, чокнуться, ополоуметь, ошалеть*.

3) Становление нормального умственного состояния: *опомниться, одуматься, образумиться, отрезветь, очнуться, опамятоваться, очухаться*.

4) Становление свойства «быть умным», указывающего на хорошую способность мыслить и понимать: *умнеть, мудреть, умудряться*.

5) Становление свойства «быть глупым»: *глупеть, дуреть, отупеть, обалдеть, оболваниться, очуметь.*

В соответствии с классификацией русских глаголов данной группы мы из китайского словаря только нашли 2 подгруппы:

1) Ненормальное психологическое состояние: 着魔-быть околдованным (касаться + чёрт), 入魔-быть одержимым манией (быть одержимым + чёрт), 疯魔-пристраститься к чему-л. до безумия (сумасшедший + чёрт), 癫狂- помешаться (помешаться + взбеситься), 发疯- обезуметь (стать + сумасшедший), 发狂- взбеситься (стать + взбеситься).

 Глаголы 着魔, 入魔 и 疯魔 имеют общий иероглиф 魔(чёрт). В китайской культуре 魔(чёрт) часто околдовывает человека и заставляет его поступать неразумно. Значение этих глаголов – «пристраститься к чему-л. и быть в ненормальном психологическом состоянии». А первые иероглифы данных глаголов показывают разную степень экспрессивности: 着魔 – пристраститься к чему-л. и поступать аномально; 入魔 – пристраститься к чему-л. до безумия; 疯魔 – пристраститься к чему-л. и стать сумасшедшим.

В отличие от 着魔, 入魔 и 疯魔, глаголы 发疯, 发狂 и 癫狂 могут использоваться в сфере медицины как термины, которые обозначает «сойти с ума». 发疯 и 发狂 имеют общий иероглиф 发(стать), 发疯 имеет индивидуальный иероглиф 疯 (сумасшедший), 发狂 имеет индивидуальный иероглиф狂 (взбеситься). 癫 (помешаться) и 狂 (взбеситься) обозначают одно и то же понятие, показывающие ненормальное психологическое состояние с разной степенью экспрессии: «говорить и поступать неразумно» и «внезапно, без причины прийти в ненормальное состояние».

2) Становление нормального умственного состояния: 回神-опомниться (возвращаться + бог), 清醒-отрезветь (ясный + проснуться), 觉醒-пробуждаться [о мысли] (пробудиться + проснуться), 醒悟-очнуться (проснуться + понять), 省悟-осознать (контролировать себя + понять), 恍悟-внезапно опомниться (внезапно + понять), 惊悟-опомниться от удивления (удивляться + понять).

Что касается иероглифа 神 (бог), в данном случае он имеет значение «разум», поэтому 回神 значит «восстанавливать разум из ненормального психологического состояния». Глаголы清醒, 觉醒и 醒悟 имеют общий иероглиф 醒 (проснуться). 醒 (проснуться) в данном случае обозначает «прийти в себя, стать разумным». 清醒 значит «делать голову ясной и спокойной при выходе из ненормального психологического состояния». 觉醒 состоит из двух иероглифов, которые обозначают одно и то же понятие, истинное значение которого – проснуться от сна, но в современном китайском языке также обозначает «прийти в себя».

Как следует из анализа значений китайских глаголов, метафоричность, положенная в основу формирования значений китайских глаголов, на порядок выше относительно глаголов в русском языке.

Что касается других трёх подгрупп глаголов, то в китайском языке нет таких специальных глаголов. В китайском языке такие значения выражаются определенными моделями предложений, а не глаголами, которые мы конкретно опишем в следующих подпараграфах.

Вторая ЛСГ глаголов памяти, которая будет рассмотрена в данном исследовании, объединяет ЛЕ ЛСГ вокруг ядерных слов *помнить, забывать* и *вспомнить*. Состав ЛСГ глаголов памяти содержит 33 единицы в русском языке, а в китайском языке – 20 единиц.

Список русских глаголов: *помнить, помниться, памятовать, запоминать-запомнить, запоминаться-запомниться, упомнить, замечать-заметить, примечать-приметить, зарубить, запечатлевать-запечатлеть, запечатлеваться-запечатлеться, врезать, врезаться, забывать-забыть, забываться-забыться, позабывать-позабыть, позабываться-позабыться, запамятовать, заспать, подзабывать-подзабыть, перезабывать-перезабыть, вспоминать-вспомнить, вспоминаться-вспомниться, вспомянуть, вспомянуться, помянуть-поминать, спохватываться-спохватиться, схватываться-схватиться, хватиться, перебирать-перебрать, припоминать-припоминать, припоминаться-припомниться, напоминать-напомнить*.

Список китайских глаголов: 记得-помнить (помнить + получить), 记住-запомнить (помнить + глагольный суффикс, означающий достижение и закрепление результата), 记牢-запомнить намертво (помнить + твёрдо), 牢记-запомнить намертво (твёрдо + помнить), 熟记-крепко запомнить (крепко + помнить), 铭记-запечатлеть в памяти (вырезать + помнить), 谨记-помнить что-то серьёзно (серьёзно + помнить), 切记-обязательно помнить что-то (обязательно + помнить), 忘记-забывать (забыть + помнить), 忘掉-забыть (забыть + глагольный суффикс, указывающий на исчезновение объекта действия), 遗忘-забыть что-то с течением времени (потерять + забыть), 忘却-изгладиться из памяти (забыть + глагольный суффикс, обозначающий исчезновение или утрату чего-л.), 忘怀-похоронить в памяти (забыть + грудь), 淡忘-постепенно забывать (равнодушно + забыть), 记起-вспомнить (помнить + глагольный суффикс, указывающий на начало действия), 想起-вспомнить (думать + глагольный суффикс, указывающий на начало действия), 回想-восстанавливать в памяти (возвращаться + думать), 回忆-припоминать (возвращаться + вспоминать), 追想-вспоминать (гнать + думать), 追忆-воскрешать в памяти (гнать + вспоминать).

Глаголы этой группы в русском языке отличаются друг от друга дифференциальными семами, а также имеют стилистические отличия. Мы разделили эти глаголы на 3 подгруппы:

1) Хранение сознанием какой-либо информации: *помнить, помниться, памятовать, запоминать-запомнить, запоминаться-запомниться, упомнить, замечать-заметить, примечать-приметить, зарубить, запечатлевать-запечатлеть, запечатлеваться-запечатлеться, врезать, врезаться.*

2) Утрата сознанием какой-либо информации: *забывать-забыть, забываться-забыться, позабывать-позабыть, позабываться-позабыться, запамятовать, заспать, подзабывать-подзабыть, перезабывать-перезабыть*.

3) Процесс восстановления в памяти забытого: *вспоминать-вспомнить, вспоминаться-вспомниться, вспомянуть, вспомянуться, помянуть-поминать, спохватываться-спохватиться, схватываться-схватиться, хватиться, перебирать-перебрать, припоминать-припоминать, припоминаться-припомниться, напоминать-напомнить*.

В китайском языке существуют аналогичные подгруппы ЛСГ глаголов памяти:

1) Хранение сознанием какой-либо информации: 记得-помнить (помнить + получить), 记住-запомнить (помнить + глагольный суффикс, означающий достижение и закрепление результата), 记牢-запомнить намертво (помнить + твёрдо), 牢记-запомнить намертво (твёрдо + помнить), 熟记-крепко запомнить (крепко + помнить), 铭记-запечатлеть в памяти (вырезать + помнить), 谨记-помнить что-то серьёзно (серьёзно + помнить), 切记-обязательно помнить что-то (обязательно + помнить).

По сравнению с русскими глаголами в китайском языке в каждом из глаголов данной подгруппы используется иероглиф 记 (помнить). Второй иероглиф каждого глагола либо создаёт на основе базового глагола 记 (помнить) новую ЛЕ, либо добавляет оттенок значения к семантике базового глагола.

Глагол 记得 обозначает «получить что-л. в голову и помнить, который является эквивалентом русского глагола «помнить». 记住состоит из основного глагола 记 (помнить) и глагольного суффикса, означающего «достижение и закрепление результата», который представляет собой эквивалент русского глагола *запомнить*. 记牢 имеет индивидуально-конкретизирующую сему 牢 (твёрдо) и глагол обозначает «твёрдо помнить». 牢记и 记牢 имеют одинаковые иероглифы и одинаковое значение. Отличие между ними заключается в том, что 记牢 может использоваться без определения, а 牢记 обязательно сочетаться с определением, т.е. они различаются не семантически, а синтаксически. 熟记 имеет индивидуальную сему «крепко» и значение глагола похоже на 牢记и 记牢. 铭记обозначает «запечатлеть в памяти». 谨记 обозначает «нужно помнить что-то серьёзно», 切记 обозначает «обязательно помнить что-то». 谨记и 切记 используются как рекомендация запомнить что-то, и в большинстве случаев используются в безличном предложении.

2) Утрата сознанием какой-либо информации: 忘记-забывать (забыть + помнить), 忘掉-забыть (забыть + глагольный суффикс, указывающий на исчезновение объекта действия), 遗忘-забыть что-то с течением времени (потерять + забыть), 忘却-изгладиться из памяти (забыть + глагольный суффикс, обозначающий исчезновение или утрату чего-л.), 忘怀-похоронить в памяти (забыть + грудь), 淡忘-постепенно забывать (равнодушно + забыть).

Глаголы этой подгруппы имеют общий иероглиф 忘 (забыть). 忘记 является эквивалентом русского языка «забыть». 忘记 состоит из двух иероглифов: 忘 (забыть) + 记(помнить), которые являются антонимами, что даёт смысл «забыть, что помнил». 忘掉 состоит из основного глагола *забыть* и глагольного суффикса, указывающего на исчезновение объекта действия. Глагол акцентирует внимание на результате действия. 遗忘 значит «память исчезла с течением времени», причина этого – время. 忘却 состоит из основного глагола 忘 (забыть) и глагольного суффикса, обозначающего исчезновение или утрату чего-л., и глагол обозначает «изгладить из памяти что-л., что нельзя вспоминать». 忘怀 имеет индивидуальную сему 怀 (грудь), который в китайском языке обозначает «душа». Глагол часто обозначает «забыть грустные воспоминания и вообще то, что человек не хочет помнить в душе». 淡忘 обозначает, что что-то постепенно исчезает из памяти.

3) Процесс восстановления в памяти забытого: 记起-вспомнить (помнить + глагольный суффикс, указывающий на начало действия), 想起-вспомнить (думать + глагольный суффикс, указывающий на начало действия), 回想-восстанавливать в памяти (возвращаться + думать), 回忆-припоминать (возвращаться + вспоминать), 追想-вспоминать (гнать + думать), 追忆-воскрешать в памяти (гнать + вспоминать).

记起 и 想起 имеют общий иероглиф 起, который является словообразовательным иероглифом для китайских глаголов. 起 выступает как глагольный суффикс, указывающий на начало действия. Хотя 记起 и 想起 имеют разные иероглифы, 记 (помнить) и 想 (думать), но оба глагола представляют собой эквиваленты русского глагола «вспомнить». Оба иероглифа 回 (возвращаться) и 追 (гнать) в китайском языке в переносном значении обозначают «возвращаться мыслями к прошлому». 回想, 回忆, 追想 и追忆 являются синонимами, которые обозначают «вспомнить прошлое», но между этими глаголами существует несколько различий. 回想и 回忆 используются в бытовой сфере общения. 追想 и追忆 часто используются в художественной речи: в стихотворениях или литературных произведениях.

Количество глаголов в русском языке и в китайском языке является неодинаковым, потому что в каждом из языков существуют глаголы, которые отсутствуют в другом языке. Мы анализируем лишь часть китайских глаголов с точки зрения формирования их смысла. Мы обнаружили, что эмоционально-экспрессивный компонент значения присутствует в значениях глаголов и в русском, и в китайском языках. Образность и метафоричность, положенная в основу формирования значения китайских глаголов, на порядок выше, чем в русском языке.

**2.2. ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека**

**2.2.1. Подгруппа глаголов нормального умственного состояния**

Описание глаголов нормального умственного состояния соответствует классификации, представленной в 2.1, разделяющей все ЛСГ на 5 подгрупп: 1) Нормальное умственное состояние; 2) Ненормальное психологическое состояние; 3) Становление нормального умственного состояния; 4) Становление свойства «быть умным», указывающего на хорошую способность мыслить и понимать; 5) Становление свойства «быть глупым».

В русском языке нет специальных глаголов, которые обозначают нормальное умственное состояние, но в русском языке такое значение выражается определенным типом фразы: Субъект + предикат, обозначающий «в каком состоянии находится субъект», например, «в полном/здравом уме/рассудке».

«Фразеологический словарь русского литературного языка» так определяет *в полном рассудке* и *в здравом уме*: *в полном рассудке* имеет значение «в нормальном психическом состоянии» и является устаревшим фразеологизмом; *в здравом уме* обозначает «способный трезво рассуждать, воспринимать, оценивать, ясно понимать что-либо»и имеет разговорный оттенок(Фёдоров, 2008).

«Национальный корпус русского языка» фиксирует 24 примера употребления данных фразеологизмов. Эти примеры, включающие в себя употребление фразеологизма, относятся к литературе 19 века. Например, «Матушка и прежде, вот уже два года, точно как бы не *в полном рассудке* сидит (больная она), а по смерти родителя и совсем как младенцем стала, без разговору: сидит без ног и только всем, кого увидит, с места кланяется; кажись, не накорми ее, так она и три дня не спохватится» [Ф. М. Достоевский. Идиот (1869)]. Отсутствие примеров употребления фразеологизма *в полном рассудке* в литературе 20 века доказывает устарелость данного фразеологизма для современного состояния русского языка.

Что касается фразеологизма *в здравом уме*, то примеры «Национальном корпусе русского языка» демонстрируют его активное употребление. *В здравом уме* часто сочетается с такими глаголами, как *быть, находиться,* *остаться* и *пребывать* в составе составного глагольного сказуемого используемого в предложении. Например, «Так вот, если не поверят моей воле, вы свидетель ― я был *в здравом уме*» [Ю. О. Домбровский. Обезьяна приходит за своим черепом, часть 3 (1943-1958)]; «Но в нашем издательстве есть только один человек, кто, *находясь в здравом уме* и ясной памяти, рискнул бы взять тебя на работу.» [Иван Охлобыстин. Идиот (1997) // «Столица», 1997.01.06]; «Наверное, такие вещи нельзя запомнить в подробностях ― и *остаться в здравом уме*.» [А. А. Старобинец. Живые (2005)]; «Да и находится у черта на куличках, ну кому, скажите, из тех, кто *пребывает в здравом уме* и твердой памяти, придет в голову тащиться на метро «Академическая», чтобы выпить чашку кофе и блинов поесть?» [Арина Кушак. Стиль жизни (2002) // «Известия», 2002.09.26].

Кроме составного сказуемого, *в здравом уме* функционирует в качестве обстоятельства, указывающего на условие выполнения действия в предложении: «А *кто* же *в здравом уме* на такое по доброй воле пойдет?» [Николай Петров. Пограничный конфликт (2003) // «Еженедельный журнал», 2003.04.29]; «Потом голос одного невозможного существа начал распадаться на множество отдельных, но и каждый сам по себе был таков, что *никому* *в здравом уме* не хотелось бы услышать его у себя за спиной» [Мария Семенова. Волкодав: Знамение пути (2003)].

*В здравом уме* также может выступать одновременно в роли определения и обстоятельства в предложении: «И тут вышел Лева Осповат и очень достойно, очень по-мужски отвел все эти речи: никто, дескать, ни на кого не влиял, никто не подпадал ни под чье влияние, ― все *подписались в здравом уме* и твердой памяти…» [Любовь Кабо. Правдёнка (1997)]; «Все, что он *совершил в здравом уме*, ― безумие.» [Григорий Козинцев. Наш современник Вильям Шекспир (1962)].

В китайском языке, как и в русском языке, нет специальных глаголов, которые обозначали бы нормальное умственное состояние. В китайском языке такое значение выражается таким типом фразы: Субъект + имя прилагательное, которое обозначает нормальное умственное состояние (например, 理智，冷静). Например, «我在想他为什么这么做，因为他总是很*理智*.» -- «Мне было интересно, почему он это сделал, потому что он всегда был разумным». В этом предложении имя прилагательное*理智* является сказуемым в предложении. Кроме того, *理智* так же, как и в русском языке, выступает в функции согласованного определения: «他是人，是个有*理智的*生物.» -- «Он человек, разумное существо».

Таким образом, в русском и китайском языках нет специальных глаголов, которые выражают нормальное умственное состояние, но в обоих языках существуют определенный способ выражения такого значения. В русском языке обозначение нормального умственного состояния передается с помощью фразеологизма, а в китайском с помощью имени прилагательного «разумный», которое выступает в роли сказуемого в предложении.

**2.2.2. Подгруппа глаголов ненормального психологического состояния**

В русском языке существует группа глаголов, которые обозначают ненормальное психологическое состояние человека: *обезуметь, ополоуметь, ошалеть, помешаться, спятить, свихнуться, тронуться, рехнуться, чокнуться*. Эти глаголы являются непереходными глаголами. По данным словаря А.П. Евгеньевой (1970:358), эти глаголы представляют собой синонимы, которые можно рассматривать как синонимический ряд, но они различаются стилистически. Общее значение глаголов синонимического ряда – «стать психически ненормальным, утратить способность соображать».

Доминантой синонимического ряда является глагол *обезуметь*. *Обезуметь* объясняется как «утратить способность соображать, стать безумным или как бы безумным (от возбуждения, сильного потрясения и т.п.)» (МАС). Глагол *обезуметь* является стилистически нейтральным и наиболее частотным по сравнению с другими глаголами данного синонимического ряда.

*Обезуметь* имеет несовершенный вид *обезумевать*, но *обезумевать* редко используется в русском языке, в Национальном корпусе русского языка (далее – НКРЯ) встретилось всего два предложения: «― Образ жизни деревенских священников таков, ― отвечал он, ― что, находясь посреди невежественных крестьян, они невольно от скуки или *обезумевать* должны, или изощрять свой ум в писании каких-нибудь кляуз»[А. Ф. Писемский. В водовороте (1871)]; «Люди *обезумевали* от голода, падали на ходу, умирали от истощения» [Багирян Рубен. ЗАВЕТНОЕ РАСТЕНИЕ ВАВИЛОВА // Труд-7, 2003.11.20].

*Обезуметь* употребляется в таких сочетаниях, как *совсем обезуметь, совершенно обезуметь, слегка обезуметь,* которые указывают на разную степень ненормального психологического состояния: «Он проводил «Мазду» до роддома и тут же перезвонил другу. Николай *совсем обезумел*.» [Татьяна Сахарова. Добрая фея с острыми зубками (2005)]; «От боли я *совершенно обезумел*, последними остатками разума понимал одно: соглашаться ни в коем случае нельзя.» [Михаил Виноградов. УБОП бьет прямо в лоб (2003) // «Вслух о…», 2003.06.09]; «Что-то захватило мне дух, и, *слегка обезумев*, я начал ерзать и оглядываться, а потом даже привстал.» [Владимир Дудинцев. Белые одежды / Третья часть (1987)].

Все глаголы данной подгруппы (*помешаться, спятить, свихнуться, рехнуться, тронуться, ошалеть, ополоуметь* и *чокнуться*), как и *обезуметь*, также сочетаются с наречиями *совсем*, *совершенно*, *слегка, немного, вовсе* и т.д., выражающих различную степень интенсивности такого состояния. Например, «Водворенный же в карцер, он и *вовсе помешался* и грозился послать телеграмму лично товарищу Сталину, но к утру затих и смирился» [Владимир Войнович. Жизнь и необычайные приключения солдата Ивана Чонкина (1969-1975)]; «А ты-то куда вылез? *Совсем спятил*? ― он недовольно щипает Толстого и поворачивается к Курильщику.» [Мариам Петросян. Дом, в котором... (2009)]; «‹…› считая, что старик *слегка свихнулся*.» [М. М. Зощенко. Возвращенная молодость (1933)]; «‹…› он как будто *немного* даже *рехнулся*.» [Д. Н. Мамин-Сибиряк. Золото (1892)]; «А тетка в прямом смысле слова *совсем* *чокнулась*.» [Маша Трауб. Приживалка (2009)]; «Мы, ‹…›, *немного* *ошалели* от восторга.» [Д. Новоплянский. Приземление (1961) // «Комсомольская правда», 1961.04.14]; «― Марш на берег! *Совсем тронулся*?! Людей перепугаешь! [Екатерина Романова, Николай Романов. Дамы-козыри (2002)].

*Обезуметь* сочетается с такими предлогами причины, как *от*, *из-за* и *с*, чтобы указать причину ненормального психологического состояния. Среди этих предлогов самым употребительным является предлог *от*. Анализируя примеры НКРЯ (583 примера), в большинстве случаев (557 примеров) за предлогом *от* следует абстрактное имя существительное, например, *страх, горе, боль, ужас, радость, счастье* и др. Среди этих абстрактных существительных ЛЕ, называющие эмоции: *страх, горе, ужас, радость,* –являются самыми частотными.

*Страх (122 примера)*: «Она *обезумела от страха* и неслась с ведром, загребая им воздух.» [Валентин Распутин. Последний срок (1970)]; «Возможно, она *обезумеет от страха*, побежит прочь, и все будет кончено.» [Дмитрий Шляпентох. Конец Истории: благословенный Иов // «Сибирские огни», 2013].

*Горе (74 примера)*: «И тогда прямо у ее ног Погодин застрелился. Стрепетова *обезумела от горя*.» [Юрий Безелянский. В садах любви (1993)]; «Серая Сова *обезумел от горя* и тупо уставился на открытую дверь.» [М. М. Пришвин. Серая сова (1938)].

*Ужас (64 примера)*: «Она почти *обезумела от ужаса* перед разоблачением.» [Петр Акимов. Плата за страх (2000)]; «Они пересекают по многу раз небольшое пространство невода, вздымая темными спинами каскады переламывающейся воды, они *обезумели от ужаса* и отчаяния, бьются и кидаются на сеть.» [Юрий Казаков. Северный дневник (1960)].

*Радость (40 примеров)*: «При допущении, что он еще увидит Антипову, Юрий Андреевич *обезумел от радости*.» [Б. Л. Пастернак. Доктор Живаго (1945-1955)].

*Обезуметь* также может сочетаться с предлогом *с*, который представляет собой синоним предлога *от* и является его разговорным вариантом, но таких сочетаний тоже мало: «Но никто не прельстился даже и подобным вознаграждением, видя полную невозможность проникнуть в дом. Тогда Ириния точно *обезумела с* горя. Она металась по улице как угорелая и кричала хриплым голосом, потрясая сжатыми кулаками» [Л. А. Чарская. Записки институтки (1901)].

Наряду с абстрактными существительными при указании причины действия по глаголу *обезуметь*, глагол *обезуметь* тоже может сочетаться с предлогом *от* + конкретное существительное в родительном падеже, например, *водка, деньги, крик* и т.д., например, «― гаркнула она, молодецки указывая на *обезумевшую от водки* *Клемантинку*…» [М. Е. Салтыков-Щедрин. История одного города (1869-1870)]; «Писатели *обезумели от денег*, потому что они были не только новые, но и внове.» [Надежда Мандельштам. Воспоминания (1960-1970)]; «Боковым зрением я видела съежившегося мальчика и совсем *обезумевшего от крика деда*.» [Дина Рубина. Уроки музыки (1982)].

Кроме предлога *от*, мы тоже обнаружили, что *обезуметь* может сочетаться с предлогом *из-за*, чтобы указать на причину, но таких примеров мало, только два: «Не *обезумей из-за* *своего звания*, очень просто решил бы ты в секунд плевое дело, по рассудку и совести.» [К. М. Станюкович. «Берег» и море (1902)]; «По одной из них, в критический момент в кабине воздушного судна не оказалось командира экипажа Марка Дюбуа, чтобы разобраться с *обезумевшими из-за* *грозы* *приборами.*» [Александр СЕМЕНОВ. Роковую ошибку французского летчика звали Вероника // Комсомольская правда, 2012.06.09].

Кроме *обезуметь*, остальные глаголы этой подгруппы также могут сочетаться с предлогами *от, из-за, с*, чтобы указать причину ненормального психологического состояния. Наиболее частотны случаи сочетания с предлогом *от*, намного реже глаголы упортебляются с предлогами *из-за* и *от*. Например, «Я чуть не *помешался от радости*: прыгал, хохотал, даже пел, и обнимал пастора» [Ф. В. Булгарин. Воспоминания (1846-1849)]; «Зато я едва с ума не *спятил от восторга*, когда он, наконец, изрек свое согласие, переговорив предварительно с моей сестрой и поставив мне целый список условий. [Л. А. Чарская. Игорь и Милица (Соколята) (1915)]; «Мне было совершенно ясно, что она *свихнулась от горя*.» [Марина Палей. Дань саламандре (2008)]; «Светлана, *ополоумев от страха*, нажала кнопку и прижала телефон к уху.» [Маша Трауб. Замочная скважина (2012)] и др.

В отношении лексической и грамматической сочетаемости глаголов, обозначающих ненормальное психологическое состояние, мы можем отметить общие закономерности: 1) Все обозначенные глаголы являются синонимами и сочетаются с предлогами *от (с)* и *из-за*, чтобы указать причину ненормального психологического состояния; в большинстве случаев они сочетаются с предлогом *от*, и намного реже с предлогами *из-за* и *с*. 2) Все глаголы сочетаются с такими наречиями, как *совсем*, *слегка*, *немного* и т.д. для выражения степени интенсивности ненормального психологического состояния.

Характеристика управления проанализированных глаголов-синонимов может быть наглядно представлена в следующей таблице.

**Таблица 1. Общие характеристики семантической и грамматической сочетаемости глаголов, обозначающих ненормальное психологическое состояние**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **обезуметь** | **помешаться** | **спятить** | **свихнуться** | **рехнуться** | **тронуться** | **ошалеть** | **ополоуметь** | **чокнуться** |
| наречия (*совсем*, *слегка* *и др.)* | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| предлоги (*от*, *из-за*,*с)* | + | + | + | + | + | + | + | + | + |

Кроме вышеуказанных общих особенностей, у каждого из этих глаголов есть и свои особенности.

Наиболее близкий, на наш взгляд, синоним к глаголу *обезуметь* – *помешаться*. Глагол *помешаться* входит в синонимический ряд в значении «сойти с ума, стать психически ненормальным» (МАС). Из-за того, что *помешаться* имеет также другое значение – «непомерно увлечься кем-, чем-л., исключительно пристраститься к кому-, чему-л.», нам нужно тщательно выбирать контексты, которые демонстрируют значение *сойти с ума* из общего числа контекстов с этим глаголом из НКРЯ.

Глагол *мешаться* представляет собой несовершенный вид глагола *помешаться* только тогда, когда он сочетается с *в рассудке/уме/разуме,* и имеет значение «сойти с ума, терять разум». Например, «Многие *мешались в уме*, теряли силы, валились.» [В. Я. Шишков. Угрюм-река. Ч. 5-8 (1913-1932)].

*Помешаться*, как и *мешаться*,употребляется в таких фразеологических сочетаниях, как *помешаться в рассудке/уме/разуме*: «Я от горя могу *помешаться в рассудке*.» [В. Я. Шишков. Угрюм-река. Ч. 1-4 (1928-1933)]; «После его смерти она *помешалась* *в уме* от горя и тридцать три года проявила в заключении.» [Д. С. Мережковский. Петр и Алексей (1905)]; «Настоятельница, слыша крик, слова его, почла, что он *помешался в разуме* и велела его оставить.» [П. И. Шаликов. Темная роща, или памятник нежности (1819)]. Глагол *тронуться* также часто употребляется со словами *в рассудке/уме*: «В их уме даже появилась роковая мысль, что молодая девушка *тронулась в уме*.» [Н. Э. Гейнце. Самозванец (1898)]; «Какое, чуть жив! Кажется, и *в рассудке уж тронулся*!» [А. Ф. Писемский. Самоуправцы (1867)].

Глаголы *помешаться, тронуться* и *рехнуться* управляют существительными в творительном падеже (*ум* и *рассудок*): «Был в Париже иконописец, который вдруг *помешался умом*, ему чудились разные вещи.» [митрополит Антоний (Блум). «Берегитесь, братья мои, священники!» (1999)]; «Мы все слышали, как она выла! Наверное, *тронулась умом*! Воображаю: какой ужас!» [Дмитрий Емец. Таня Гроттер и колодец Посейдона (2004)]; «― Да что ты? Очумела аль совсем *рассудком рехнулась*?» [П. И. Мельников-Печерский. В лесах. Книга вторая (1871-1874)].

*Рехнуться* употребляется в сочетании со словом *ум* в родительном падеже, что характерно для разговорной речи и устарело в современном русском языке: «Молчать! Ты, никак, *ума рехнулся*! Тебя нешто кто неволил ее брать?» [А. Н. Островский. Не так живи, как хочется (1854)]; «― Да что ты? *Ума рехнулась*, девушка, что ли?! Дам я тебе лучшее платье по гостям трепать!» [Л. А. Чарская. Сфинкс (1908)].

Глаголы *рехнуться, спятить* и *свихнуться* могут сочетаться со словами *с ума*, образуя фразеологизм. Например, «Была больно зла, оттого вскоре после брака и *с ума рехнулась*, с тем года два тому назад и в землю пошла.» [И. И. Лажечников. Беленькие, черненькие и серенькие (1856)]; «Еще более жирным. Но я *с ума не спятила*.» [Галина Щербакова. Моление о Еве (2000)]; «Все почти *с ума свихнулись*, даже кто безумен был.» [С. П. Капица. Мои воспоминания (2008)].

Р*ехнуться, спятить* и *свихнуться* также могут употребляться с дополнением *на ком, на чем,* с помощью которого обозначается объект вожделения:«И он *на девочке просто рехнулся*: крошечка-кровинка, глазки синие. [Дина Рубина. Медная шкатулка (сборник) (2015)]; «Он не кофейник, и достаточно, а эти молодые *спятили на носиках и крышечках*, но она-то не такая!» [Галина Щербакова. Дивны дела Твои, Господи... (2001)]; «Мой брат, короткий и толстый, очень богатый, я с ним почти не общаюсь. Он *свихнулся на деньгах*. Вообще говоря, у меня все умерли.» [Кира Сурикова. «Bye-bye, love, bye-bye, happiness!..» (2003)].

В отличие от глагола *спятить* и *рехнуться*, глагол *свихнуться* гораздо больше сочетается с *на ком, на чем,* ичасто употребляется с дополнением *на почве чего* или *на какой почве*: «Ты что, совсем *свихнулся на нервной почве*?!» [Вальтер Запашный. Риск. Борьба. Любовь (1998-2004)]; «Похоже, граф *свихнулся на почве подвигов*! Ему мало одной бессонной ночи!» [Сергей Осипов. Страсти по Фоме. Книга вторая. Примус интер парэс (1998)].

Существует и такое употребление глагола *свихнуться*: *у кого мозги свихнулись*. Например, «Ленка со мной попрощалась, сказала вслед непонятно, длинно, пространно, *у меня аж мозги свихнулись* от этого странного.» [Виктория Дергачёва. Монологи // «Сибирские огни», 2013]; «Каждый пытался представить, о чем думает бармен, каждому хотелось, чтобы *у него свихнулись мозги*.» [Сергей Носов. Грачи улетели (2005)].

Глагол *ошалеть*, который имеет несовершенный вид *шалеть*, имеет значение «потерять способность здраво мыслить, ясно понимать окружающее, происходящее» (МАС). Другие глаголы этой подгруппы обычно характеризуют людей (одушевленные существительные), при использовании глагола *ошалеть* субъектом может выступать не только человек, но и животные: «Даже *собака ошалела*, не найдя привычной дырки, и гадила на цветы, посаженные Ириной.» [Маша Трауб. Бочка (2009)]; «Машина набрала скорость, и долго-долго за ней мчался Гайдук, пока не выбился из сил. Совсем *ошалел волк* после гибели хозяина. Первые ночи так выл за околицей, что собаки от страха грызли свои цепи.» [Вадим Бурлак. Хранители древних тайн (2001)].

Характеристика управления проанализированных глаголов-синонимов может быть наглядно представлена в следующей таблице.

**Таблица 2. Предложно-падежные формы с опорным словом «ум/рассудок/ разум» глаголов ненормального психологического состояния**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **помешаться** | **спятить** | **свихнуться** | **рехнуться** | **тронуться** |
| с ума |  | + | + | + |  |
| умом | + |  |  | + | + |
| ума |  |  |  | + |  |
| в уме/рассудке | + |  |  |  | + |

Глаголы этой подгруппы имеют стилистические различия. *Обезуметь* и *помешаться* являются нейтральными. Глаголы *спятить*, *рехнуться*, *чокнуться*, *ополоуметь* и *ошалеть* являются просторечными, а глаголы *свихнуться* и *тронуться* являются разговорными.

В китайском языке есть такие глаголы, которые обозначают ненормальное психологическое состояние: 着魔-быть околдованным (касаться + чёрт), 入魔-быть одержимым манией (быть одержимым + чёрт), 疯魔-пристраститься к чему-л. до безумия (сумасшедший + чёрт), 癫狂- помешаться (помешаться + взбеситься), 发疯- обезуметь (стать + сумасшедший), 发狂- взбеситься (стать + взбеситься).

В параграфе 2.1 мы уже проанализировали, как значение данных глаголов складывается из смыслов, выражаемых различными иероглифами, поэтому здесь мы обратим внимание на степень интенсивности ненормального состояния глаголов и их употреблении в предложениях.

Глаголы着魔, 入魔 и 疯魔обозначают «пристраститься к чему-л. и быть в ненормальном психологическом состоянии». По степени интенсивности ненормального состояния: 着魔 < 入魔 < 疯魔. Они регулярно употребляются в таких ситуациях: указать причину ненормального состояния кого-то или спросить о причине ненормального состояния кого-то. Например, «你今天*着魔*了?» – «Ты совсем сегодня был околдованным?»; «孩子玩电脑游戏可不能*入魔*.» – «Детям нельзя быть одержимым компьютерными играми.»; «他们下棋下*疯魔*了.» – «Они пристрастились к шахматам до безумия.».

Глаголы 发疯, 发狂 и 癫狂 являются синонимами и могут использоваться в сфере медицины как термин, который обозначает «сойти с ума». По степени интенсивности ненормального состояния: 发疯 < 发狂< 癫狂. В китайском языке глагол 狂(взбеситься) в самом начале обозначал водобоязнь, а впоследствии у него развилось значение «сойти с ума» и иметь склонность к насилию. 癫狂 состоит из 癫(помешаться) и狂(взбеситься), которые два раза подчеркивают ненормальное состояние, и по степени интенсивности глагол 癫狂 является самым сильным.

Глаголы 发疯, 发狂 и 癫狂, как 着魔, 入魔 и 疯魔, употребляются в таких ситуациях: указать причину ненормального состояния кого-то или спросить о причине ненормального состояния кого-то. Например, 她的离去深深的伤害了我我为此而癫狂 (*букв. Её уход сильно мучил меня, и я помешался от этого*); 他最后在强烈的刺激和痛苦中*发疯*了 (*букв. Он в конце концов от сильного потрясения и горя обезумел*); 他的朋友们，都以为他是*发狂*了 (*букв. Все его друзья считают, что он взбесился*).

В отличие от русских глаголов, в китайском языке существует ряд глаголов, например, 着魔, 入魔, 发疯 и 发狂, при употреблении которых невозможно указать на причину действия. Указание причины действия при употреблении других глаголов происходит следующим образом: между двумя иероглифами, отражающими значение глагола, вставляется иероглиф 什么(что). В этом случае мы получаем 着什么魔, 入什么魔, 发什么疯 и 发什么狂, что добавляет общую дифференциальную сему к значению каждого из глаголов «ввиду определенной причины». Например, 着什么魔: «пристраститься к чему-то до безумия ввиду определенной причины».

С точки зрения стилистической особенности глаголы发疯, 发狂 и着魔 являются стилистически нейтральными, 癫狂, 入魔 и 疯魔маркированы книжным стилем.

Итак, русские глаголы данной подгруппы являются непереходными и имеют стилистические различия. И русские, и китайские глаголы часто употребляются в ситуации, когда присутствует изложение причины ненормального состояния. В отличие от русских глаголов, в некоторые китайские глаголы можем вставлять другие иероглифы.

**2.2.3. Подгруппа становления нормального умственного состояния**

В русском языке существуют подгруппа глаголов, которые обозначают становление нормального умственного состояния: *опомниться, одуматься, образумиться, отрезветь, очнуться, опамятоваться, очухаться*. Эти глаголы представляют собой непереходные глаголы. Кроме того, они имеют стилистические различия. Глаголы *опомниться*, *отрезветь* и *очнуться* являются нейтральными по стилистике, *одуматься* и *образумиться* – разговорными, *опамятоваться* и *очухаться* – просторечными.

Глаголы данной подгруппы могут сочетаться с предлогом *от*, но в отличие от глаголов ненормального психологического состояния, здесь такое употребление указывает не только на причину (например, «Казалось, что она всё ещё не может *опомниться от радости*.» [Ю. О. Домбровский. Обезьяна приходит за своим черепом, часть 1 (1943-1958)]; «*Одумавшись от своего счастья*, я присел за работу и написал «Вид Петербурга с Невы на Зимний дворец».» [А. П. Боголюбов. Записки моряка-художника (1888)]); но и указывает на становление нормального умственного состояния как переход из другого состояния (например, «Я *очнулся от этого состояния* через год, незадолго до поступления в гимназию.» [Г. А. Газданов. Вечер у Клэр / начало романа (1930)]).

Те же значения имеет предлог *из +* существительное в родительном падеже после глаголов *очнуться* и *трезветь*: «Фомка только в эту минуту словно *очнулся из своего забытья*.» [В. В. Крестовский. Петербургские трущобы. Книга о сытых и голодных. Ч. 6 (1867)]; «Но лишь только он замечал, что кто-то из больших видит его, он тотчас *трезвел из боязни*.» [Максим Горький. Жизнь Клима Самгина. Часть 1 (1925)].

Все глаголы данной подгруппы употребляются в сочетаниях с наречиями образа действия, которые указывают на скорость становления нормального умственного состояния: *вдруг, тотчас, внезапно, скоро* и др. Например, «Но Курцер *вдруг опомнился*: "Ещё чего недоставало!» [Ю. О. Домбровский. Обезьяна приходит за своим черепом, часть 2 (1943-1958)]; «Ну, правда, ребята *быстро одумались*: какая революция, она была совершена до них!» [Александр Яковлев. У нас был фашизм почище гитлеровского (2001)]; «Во-первых, с радости: представьте себе, как только Аграфена Ивановна потеряла вас из виду, *тотчас образумилась*.» [А. Ф. Вельтман.; Приключения, почерпнутые из моря житейского. Саломея (1848)]; «― Зачем это? ― Ольга *внезапно очнулась*, подергала рукой.» [Н. Леонов, А. Макеев. Эхо дефолта (2000-2004)]; «Глаза его сверкали: врезал империалистам так, что не *скоро* теперь *очухаются*.» [Олег Гриневский. Тысяча и один день Никиты Сергеевича (1997)].

Кроме вышеуказанных наречий, данные глаголы также могут сочетаться с наречиями, которые указывают степень проявления данного состояния. Например, «Наконец она *немного опомнилась*, пришла в себя.» [Дмитрий Емец. Таня Гроттер и колодец Посейдона (2004)]; «Только там я *немножко одумалась* и начала понимать, что со мною случилось.» [З. Н. Гиппиус. Простая жизнь (1896)]; «В это время он *немного образумился*. Между тем во время беспутной жизни мужа зрел характер Анны Андреевны.» [Н. Г. Помяловский. Молотов (1861)]; «Этапники словно не *вполне очнулись* после водоворота событий.» [О. В. Волков. Из воспоминаний старого тенишевца (1988)]; «У ворот обители перестал я видеть её и *немного опамятовался*, смотрю вокруг.» [Максим Горький. Исповедь (1908)]; «Но потом я *немножко очухался*, поглядел вокруг.» [Эдуард Шим. Приключения зайца (1965-1985)].

В китайском языке ЛСГ глаголов становления нормального умственного состояния включает всего 8 лексических единиц: 回神-опомниться (возвращаться + бог), 清醒-отрезветь (ясный + проснуться), 觉醒-пробуждаться [о мысли] (пробудиться + проснуться), 醒悟-очнуться (проснуться + понять), 省悟-осознать (контролировать себя + понять), 恍悟-внезапно опомниться (внезапно + понять), 惊悟-опомниться от удивления (удивляться + понять).

Большинство данных глаголов имеют общий иероглиф 醒 (проснуться) или悟 (понять). В китайском языке 醒 в первом значении значит «проснуться», а когда он сочетается с другим иероглифом, тогда он обозначает «понять», как 悟.

Среди данных глаголов нам нужно обратить внимание на глаголы 醒悟 и 省悟, которые являются синонимами и имеют одинаковое произношение. Отличие заключается в том, что причина 醒悟 – указывает на внешнюю среду, а省悟 – на причину, скрытую во внутренней силе. Например, 两个朋友也*省悟*过来了，哈哈大笑 (*букв. Оба друга осознали что-то и засмеялись*); 遇到一些事情，我觉得突然*醒悟*了 (*букв. После столкновения с некоторыми проблемами я внезапно опамятовался*).

Эти китайские глаголы могут сочетаться с наречиями образа действия, Например, 他正在日益*觉醒* (*букв. Он постепенно пробуждается)*; 过了一会儿，她总算*清醒*了 (*букв. Через некоторое время она наконец отрезвела*).

При употребления данных китайских глаголов обычно не указывается состояние перед становлением нормального состояния, например, 我*恍悟*自己阅历太少 (*букв. Я внезапно опомнился: у меня слишком мало опыта*); 她打了个寒战, 才*惊悟*到这屋里太冷 (*букв. Она вздрогнула и из удивления опомнилась: в доме слишком холодно*).

С точки зрения стилистической особенности глаголы 清醒, 惊悟, 恍悟и 醒悟являются стилистически нейтральными, 回神относится к разговорному, 觉醒 и 省悟маркированы книжным стилем.

Таким образом, русские и китайские глаголы данной подгруппы могут сочетаться с наречиями образа действия. Русские глаголы могут сочетаться с предлогом *от* или *из* + существительное в родительном падеже, чтобы указать переход из одного состояния в другое, а в китайском языке указания на такой переход отсутствует.

**2.2.4. Подгруппа глаголов становления свойства «быть умным» или «быть глупым»**

В русском языке существуют ЛСГ глаголов, которые обозначают становление свойства «быть умным»; они указывают на хорошую способность мыслить и понимать: *умнеть, мудреть, умудряться*. Наоборот, в русском языке также существуют глаголы, которые обозначают становление свойства «быть глупым»: *глупеть, дуреть, отупеть, обалдеть, оболваниться, очуметь*. Эти глаголы представляют собой непереходные глаголы.

Что касается глаголов становления свойства «быть умным», то в этой подгруппе всего три лексические единицы: *умнеть*, *мудреть* и *умудряться*. Эти глаголы имеют стилистические различия. Глагол умнеть является нейтральным, *мудреть* – разговорным, а *умудряться* – книжным.

Глагол *умнеть-поумнеть* имеет значение: «становиться умнее» (МАС). Глагол может сочетаться с предлогом *от*, чтобы указать причину «быть умным», например, «Это глупо, но кто сказал, что *от любви умнеют*? [Дарья Донцова. Доллары царя Гороха (2004)]; «Есть умные люди, которые дуреют от собственного ума, и есть дураки, которые *умнеют от чужой глупости*.» [В. О. Ключевский. Записные книжки (1893-1899)]; «Женщина родится по ошибке, выходит замуж по любви, родит по глупости, *умнеет от родов*, разводится по капризу на мужа и умирает с горя о детях. [В. О. Ключевский. Записные книжки (1893-1899)].

Глагол *мудреть* – «становиться мудрым, мудрее; умнеть» (МАС). Примеров употребления данного глагола в НКРЯ очень мало, например, «Люди с годами *мудреют* — что тут такого?» [Майя Кучерская. Тетя Мотя // «Знамя», 2012]; «Только ослепленные и одержимые не *мудреют* с годами;» [И. А. Ильин. О русской интеллигенции (1928)].

Глагол *умудряться-умудриться* в своём первом значении объясняется как «стать мудрым, разумным, научиться чему-л.» (МАС). И в этом случае *умудряться* является стилистически книжным словом. У этого глагола есть ещё другое значение: «изловчившись, суметь что-л. сделать» (МАС). И тогда *умудряться* является разговорным словом и обычно сочетается с инфинитивом. Второе значение данного глагола является гораздо более употребительным, чем первое значение.

Когда глагол *умудряться* реализует значение «быть умным», примеров на это значение очень мало, например, «Сейчас вот только мальчики издают стихи, как-то *умудряются*.» [М. А. Осоргин. Сивцев Вражек (1928)]; «Русский человек доходил до него постепенно, не торопясь, и всякий раз *умудрялся* горьким опытом.» [Н. Д. Телешов. На тройках (1892)].

Все три глагола регулярно сочетаются с предлогом *с* + существительное в творительном падеже, например, *с годами/днём/возрастом*, чтобы указать на тот факт, что свойство «быть умным» постепенно оформляется. Например, «Я стал старше и не отказываю себе в удовольствии *умнеть с годами*. [Александр Розенбаум. Бультерьер (1987-1998)]; «*С возрастом* они *мудреют* и сами мучают мужчин. [обобщенный. Расшифровки имен // «Техника - молодежи», 1991]; «С каждым годом народ-то *умудряется* все больше и больше…» [Н. А. Лейкин. Еще свет Яблочкова (1880)].

В отличие от глаголов *мудреть* и *умудряться* при использовании глагола *умнеть* субъектом может выступать не только человек, но и неодушевлённые предметы. Например, «Это, кстати, проникало и в народные массы. Однако, *время*, между тем, *умнело*.» [Александр Володин. Нарушитель (1990-2000)]; «*Белый свет умнеет* и совершенствуется, а мы тянемся вспять.» [Л. А. Чарская. Золотая рота (1911)]; «Дело, наверное, в том, что *жизнь умнеет*.» [Юрий Богомолов. Тяжелый случай (2002) // «Известия», 2002.07.19].

Мы отметим, что в русском языке количество глаголов, обозначающих «быть глупым» в два раза больше, чем количество глаголов, обозначающих «быть умным». ЛСГ глаголов, которые обозначают становление свойства «быть глупым», включают в себя всего 6 лексических единиц: *глупеть, дуреть, отупеть, обалдеть, оболваниться, очуметь*. Эти глаголы различаются лексически и стилистически. *Глупеть* является нейтральным глаголом. *Дуреть* и *отупеть* – разговорными. *Обалдеть, оболваниться* и *очуметь* – просторечными.

Глагол *оболваниваться-оболваниться* имеет значение: «Лишить способности мыслить, рассуждать, соображать; глупеть» (МАС). Примеров употребления данного глагола в НКРЯ очень мало, только 3 примера, например, «Вдруг ему стало обидно ― отчего это в России всё сделалось таким плохоньким, корявым, серым, как она могла так *оболваниться* и притупиться? [В. В. Набоков. Дар (1935-1937)].

Остальные глаголы этой подгруппы, так же, как и глаголы ЛСГ глаголов ненормального психологического состояния, т.е. *глупеть, дуреть, отупеть, обалдеть, очуметь,* могут сочетаться с такими наречиями степени, как *совсем*, *совершенно*, *слегка* и т.д. Например, «Поэзия меняла формы и, пожалуй, мельчала, но зато *глупели* мы *быстро* и *изрядно*.» [Дон Аминадо. Поезд на третьем пути (1954)]; «Правой рукой он ощущал тёплую и мягкую спину официантки и *слегка дурел*.» [Василий Аксенов. Пора, мой друг, пора (1963)]; «Об этом я рассказывать не буду. Тогда я *совершенно отупел*.» [И. Грекова. Хозяева жизни (1960)]; «― я *немного обалдела* от столь лестного предположения.» [Ю. И. Андреева. Многоточие сборки (2009)]; «Муся *совершенно очумела* от нашей вечеринки, забилась под диван и молчала.» [Ирина Павская. «Джоконда» Мценского уезда (2006)].

Кроме того, эти глаголы сочетаются с предлогом *от* + существительное в родительном падеже, чтобы указать причину состояния «быть глупым». Например, «Народ и без того *очумел от ужаса*, а тут еще снайперские боеприпасы.» [Вальтер Запашный. Риск. Борьба. Любовь (1998-2004)]; «― Неплохо. Я совсем *обалдел от восторга*.» [Оксана Ефремова. История одного самоубийства (2002)]; «Может быть, она просто *отупела от горя и постоянного ухаживания за сестрой*.» [Юрий Мамлеев. Конец света/Прыжок в гроб (1997)]; «Любовь ― это когда ты берешь его за руку и чувствуешь, как начинаешь *дуреть от счастья*.» [коллективный. Форум: О любви и обо всём что её касается! (2011)]; «Агата стучит ложкой по подносу, чтобы занять Нину, и я сразу *глупею от этого шума*.»[А. Н. Вербицкая. Ключи счастья (1909)].

В отличие от остальных глаголов в этой подгруппе при использовании глагола *глупеть* субъектом может выступать не только человек, но и неодушевлённые предметы. Например, «*Строгое светлое лицо*, обмякнув и потускнев, *глупело*.» [Олег Павлов. Асистолия // «Знамя», 2009]; «Трудно было поверить, что *его человеческая речь* на пути от головы к пишущей руке столь безнадежно *глупеет*.» [Фазиль Искандер. Поэт // «Новый Мир», 1998].

В китайском языке отсутствуют глаголы, обозначающие становления свойства «быть умным» или «быть глупым». В китайском языке такое значение выражается определенной моделью предложения: Субъект + глагол 变(становиться)+ имя прилагательное, которое обозначает «быть умным или глупым» (например, 聪明-умный; 笨-глупый). Например, 人会随着长大变聪明 (*букв. Человек будет с возрастом становиться умным*); 爱情会让人变笨 (*букв. От любви человек становится глупым*).

Таким образом, для выражения свойства «быть умным/становиться умным или глупым» в русском и китайском языках существуют разные способы: в русском языке это значение выражается с помощью различных глаголов, а в китайском языке –субъект используется базовая структурная модель простого предложения: именительный падеж субъекта предложения + именное сказуемое, выраженное в форме творительного падежа без предлога.

**2.3. ЛСГ глаголов памяти**

**2.3.1. Подгруппа глаголов хранения сознанием какой-либо информации**

В подгруппу глаголов хранения сознанием какой-либо информации в русском языке входит 13 единиц: *помнить, помниться, памятовать, запоминать-запомнить, запоминаться-запомниться, упомнить, замечать-заметить, примечать-приметить, зарубить, запечатлевать-запечатлеть, запечатлеваться-запечатлеться, врезать, врезаться.*

Как и все рассмотренные ранее ЛСГ глаголов, глаголы данной группы различаются стилистически. Глаголы *упомнить, примечать-приметить, зарубить* и *врезать* являются разговорными, остальные глаголы являются нейтральными.

Глагол *помнить* обозначает «удерживать в памяти, не забывать» (МАС). Анализ примеров НКРЯ показывает, что глагол очень употребителен в русском языке, всего мы насчитали 92601 пример. Глагол *помнить* представляет собой стативный предикат, обозначающий длящееся состояние.

Глагол *помнить* часто сочетается с наречиями с семантикой субъективной оценки, например, *отлично*, *прекрасно*, *плохо*: «Всё это Виктор Павлович *отлично помнил* и понимал.» [Василий Гроссман. Жизнь и судьба, часть 3 (1960)]; «Рассказ отца об этом спектакле я *прекрасно помню*.» [Борис Любимов. Три главные темы в жизни -- Церковь, литература и театр (2015)]; «Капитонов почти не помнит, что было после, и *плохо помнит*, что было до.» [Сергей Носов. Фигурные скобки (2015)].

Глагол *помнить* также может сочетаться со словами, которые обозначают способ *помнить*, например, *твёрдо, точно, ясно, смутно* и т.д.: «Он *твердо помнил*, что при шаровой молнии следует замереть.» [Александр Иличевский. Матисс // «Новый Мир», 2007]; «Я *точно помнил*, что именно эту бутылку опорожнил накануне.» [Фазиль Искандер. Муки совести, или Байская кровать (1980-1990)]; «Это время уже *ясно помнила* моя бабушка.» [Артем Тарасов. Миллионер (2004)]; «Они, конечно, *смутно помнят* о Гитлере и Муссолини, но память их разорвана.» [В. Сбруев. О стирании исторической памяти (2012)].

Глагол *помнить* обычно требует прямого дополнения, т.е. «А помнит В»: А – хранитель информации, В – информация. Например, «*Помнишь это чудесное ощущение умиротворения и безмятежного покоя* после тёплой ванны с несколькими капельками ароматического масла?» [Потянемся всласть! // «Даша», 2004].

Большинство глаголов этой подгруппы (*памятовать, запоминать-запомнить, упомнить, замечать-заметить, примечать-приметить, запечатлевать-запечатлеть)*, как и *помнить,* требует прямого дополнения. Например, «Кстати, *памятуя обстоятельства своего ночного полета*, я долго приглядывался к соседям и все выспрашивал про самоубийц.» [Евгений Попов. Полет (1970-2000)]; «Надо *запомнить направление*, подумал он, чтобы не сбиться в ночи.» [Василь Быков. Болото (2001)]; «Да ты и теперь-то *этих фамилий* не *упомнишь*.» [Семен Данилюк. Рублевая зона (2004)]; «Люди хотели навсегда *заметить свою родину* *и последнего, счастливого человека на ней*.» [А. П. Платонов. Котлован (1930)]; «Оказалось, что лошадь лучше *приметила дорогу*, чем человек.» [П. А. Моисеенко. Воспоминания старого революционера (1921-1923)]; «Хочется навсегда з*апечатлеть в душе эти добрые лица*.» [Кира Поздняева. Пасха в Китае // «Альфа и Омега», 2001].

Реже глагол *помнить* управляет винительным падежом с предлогом *про*, что относится к разговорной речи: «Дама при этом не *помнит про свое негритянское прошлое.*» [Виктор Пелевин. Любовь к трем цукербринам (2014)]. Глаголы *запоминать-запомнить* и *памятовать* также встречаются с винительным падежом с предлогом *про*, но реже, чем глагол *помнить*: «Это вот важно, говорит, ты *запомни про веревку*.» [Феликс Светов. Мое открытие музея // «Знамя», 2001]; «И только *памятуя про огорчения жены*, вызванные моим незавидным положением в местном обществе, удержался, оставшись в глазах Кулеша фигурой преуспевания.» [Александр Нилин. Белая глина // «Октябрь», 2003].

Глаголы *помнить, запоминать-запомнить* и *памятовать* также требуют косвенного дополнения с типичным управлением *о ком-чём*: «Если бы мы всё время *помнили об этих ошибках*…» [Джим Кэрри -- изнутри и снаружи (2004) // «Экран и сцена», 2004.05.06]; «Но вот, когда готовили столетний юбилей отца, я обратился к нему, *памятуя о нашем старом приятельстве*.» [И. Э. Кио. Иллюзии без иллюзий (1995-1999)]; «Немножко *запомнил о Бакунине и Кропоткине, о Бланки*.» [Юлий Даниэль. Письма из заключения (1966-1970)].

Глагол *помнить* может также сочетаться с инфинитивом: «Услыхал Хрюк про угощение и кинулся было себя не *помня одеваться*.» [Борис Заходер. Две сказочки (1960-1980)]. Глагол *запоминать-запомнить* также может сочетаться с инфинитивом, но намного реже: «Эту кузню надо *запомнить побелить*, ― спокойно думал Елисей за трудом.» [А. П. Платонов. Котлован (1930)].

Глаголы *помнить, памятовать, запоминать-запомнить* и *упомнить* могут вводить придаточное изъяснительное предложение с союзом *что*: «Надо *помнить, что все программы в то время писались в машинных кодах*.» [Наталья Дубова. Орбита Лаврова // «Computerworld», 2004]; «Его хорошо встречают, кормят картошкой, *памятуя, что* *на Колыме овощей не было, спать укладывают*.» [Ашот Аршакян. Шведский дебют Ивана Денисовича // «Сибирские огни», 2012]; «А еще я хорошо *запомнила, что всегда мягкая бабушка Липа тоже проявила в тот раз удивительное упрямство*.» [Е. Кучеренко. Об Украине, Энергодаре и бабушке Кате (2015.02.10)]; «Никто теперь и не *упомнит, что он здесь когда-то стоял*.» [Михаил Бару. Записки понаехавшего (2010)].

Глагол *помнить* сочетается с возвратным местоимением *себя*, образуя устойчивое словосочетание, которое обозначает «помнить свою жизнь, осознать своё существование»: «Не *помня себя*, она добежала до дома.» [Борис Екимов. Пиночет (1999)]; «Собственно, с этого времени Алла и *помнила себя*.» [Маша Трауб. Нам выходить на следующей (2011)].

Глагол *памятовать* является синонимом глагола *помнить*. В современном русском языке *памятовать* обычно употребляется в форме деепричастия –*памятуя.* Например, «Я загадочно улыбнулся, *памятуя уроки* нашего великого актера Шелленберга.» [Юлиан Семенов. Семнадцать мгновений весны (1968)].

Перед тем как помнить информацию, её нужно заранее запомнить. Глагол *запоминать-запомнить* означает «сохранить, удержать в памяти» (МАС), который является начальным моментом возникновения состояния *помнить*.

Глагол *помнить* может сочетаться со словами *долго* и *всю жизнь*: «А тот поток абсолютно незнакомых ему людей с цветами я буду *помнить долго*.» [Алексей Моторов. Преступление доктора Паровозова (2013)]; «Это праздник, о котором потом люди *помнят всю жизнь* и который бывает раз в жизни.» [Лидия Вертинская. Синяя птица любви (2004)].

В отличие от глагола *помнить,* глагол *запоминать-запомнить* сочетается только со словами *навсегда* и *на всю жизнь*: «Подробности дискуссии давно уже стёрлись из моей памяти, но один из вопросов я *запомнил навсегда*.» [Кирилл Ефремов. Размышления у книжной полки: Бегство от одиночества // «Знание -- сила», 2003]; «Я понял, что *запомню* это *на всю жизнь*.» [Мариам Петросян. Дом, в котором... (2009)].

Кроме того, глагол *запоминать-запомнить* так же, как и глагол *упомнить*, часто сочетается с отрицанием *не*: «Всё, что с ним происходило потом, он почти *не запомнил*.» [Василь Быков. Болото (2001)]; «Никто теперь и *не упомнит*, что он здесь когда-то стоял.» [Михаил Бару. Записки понаехавшего (2010)].

Глагол *запоминать-запомнить* употребляется с глаголами *стараться*, *пытаться*: «Потом *старались запомнить*, как он читается и пишется.» [В. В. Овчинников. Размышления странника (2012)]; «Он пошел наугад и уже не *пытался запомнить* дорогу.» [Евгений Водолазкин. Лавр (2012)].

Глагол *упомнить* имеет значение «Запомнить, удержать в памяти» (МАС), он имеет разговорный характер. Глагол часто сочетается с наречием *трудно*: «Все эти соли и кислоты, которые то разлагают друг друга, то жадно соединяются, *трудно упомнить*.» [В. А. Обручев. Коралловый остров (1947)]; «Да *трудно упомнить* всех за первые два десятка лет…» [Роберт Штильмарк. Наследник из Калькутты (1950-1951)].

Глагол *замечать-заметить* обозначает «обратив внимание, отметив в уме какие-л. признаки, запомнить» (МАС). Разговорный глагол *примечать-приметить* имеет значение «увидев, обратив внимание на кого-, что-л., запомнить» (МАС).

Глагол *зарубить* в переносном значении обозначает «принять во внимание на будущее время, хорошенько запомнить.» (МАС). Глагол имеет разговорный характер.

*Зарубить (себе)* часто сочетается с предложно-падежными сочетаниями *на носу/на лбу/на стене/в памяти*, образуя устойчивое фразеологическое словосочетание, которое обозначает «принять к сведению, запомнить навсегда». Например, «Так вот, *заруби себе на носу*, теперь ты не одна, теперь рядом всегда буду я… [Марианна Баконина. Девять граммов пластита (2000)]; «― заорал я. ― *Зарубите себе на лбу*! Что это будет ваш последний рейс, если вы не будете вести судно!» [Виктор Конецкий. Вчерашние заботы (1979)]; «Она с немым подобострастием смотрела ему в глаза, с самодовольною улыбкою прислушивалась к звукам его богатырского голоса, как будто хотела всем и каждому *на стене зарубить*, что это, дескать, все мое;» [М. Е. Салтыков-Щедрин. Невинные рассказы / Запутанное дело (1848-1863)]; «Может, Шабан прав, что дорогу обратно надо *зарубить в памяти*, чтобы скорей вернуться?» [Анатолий Приставкин. Вагончик мой дальний (2005)].

Глагол *запечатлевать-запечатлеть* имеет значение «закрепить, сохранить (в памяти)» (МАС). Глагол часто сочетается со словами *в душе/сердце/памяти*: «Хочется навсегда з*апечатлеть в душе эти добрые лица*.» [Кира Поздняева. Пасха в Китае // «Альфа и Омега», 2001]; «Так он сказал и, подняв руку, как бы желая *запечатлеть эти слова в нашей памяти*, повторил с неизъяснимым выражением:» [Д. С. Мережковский. Воскресшие Боги. Леонардо да Винчи (1901)]; «― *Запечатлей в сердце своем слова Писания*, которые сказал сыну своему праведник, отправляя его в путь.» [Н. Э. Гейнце. Самозванец (1898)].

Глагол *врезать* имеет значение «надолго запечатлеть (в сознании, в душе и т.п.)» (МАС). Глагол *врезать* имеет управление *во что* (винительный падеж): «*Всякое слово* ваше *врезано* будет *в сердце моё*.» [Д. И. Фонвизин. Недоросль (1782)]; «Константин Сергеевич Станиславский *врезал в сознание актеров много живых и необходимых законов*.» [С. Бирман. Моя Васса // «Народное творчество», 1937].

Кроме вышеуказанных глаголов, в этой подгруппе есть четыре возвратных глаголов: *помниться, запоминаться-запомниться, запечатлеваться-запечатлеться, врезаться*.

Возвратные глаголы *помниться* и *запоминаться-запомниться* могут образовывать конверсивную дативную конструкцию, в которой хранитель информации занимает позицию косвенного дативного дополнения. Например, «Куда шли, какими улицами ― *Гастеву* не *помнилось*.» [Анатолий Азольский. Облдрамтеатр // «Новый Мир», 1997]; «Судя по оживлённой реакции мальчишек и девчонок на происходящее, праздник, организованный шефами, *запомнится им* надолго.» [Новый год от Schering (2003) // «100% здоровья», 2003.01.15]. Дативное дополнение может отсутствовать в конструкции: «То, что не *помнилось*, переставало существовать. Этого не было никогда.» [Юрий Трифонов. Дом на набережной (1976)].

Глагольная форма *помнится* часто употребляется как вводное слово в значении «как припоминается, как сохранилось в памяти»; сравните: «Вот только, *помнится*, во времена моего детства портняжка был храбрым, а не удалым.» [Детский сад (2002) // «Известия», 2002.02.14] и «А вот то, что было до войны, помнилось подробно, вспоминалось часто.» [Василий Гроссман. Жизнь и судьба, ч. 1 (1960)]. Кроме того, *как помнится* и *сколько помнится* в значении вводного словосочетания являются синонимами *помнится*: «По времени года это были, *как помнится*, двадцатые числа мая.» [Д. И. Саврасов. Таежные были и небылицы (2003-2008)]; «Но и отец, *сколько помнилось*, никогда не заглядывал в стол.» [Борис Хазанов. Я воскресение и жизнь (1976)].

Глагол *запечатлеваться-запечатлеться* чаще всего сочетается со словами *в памяти/душе/сердце*: «Короткое это время крепко *запечатлелось в памяти*.» [Александр Сегаль. Война, как она есть // «Звезда», 2003]; «И раннее детство мое, проведенное в деревне, надолго *запечатлелось в душе*.» [И. С. Соколов-Микитов. Детство (1929-1953)]; «Трагедия, которая происходила и *запечатлелась в мозгу* *и сердце*, постепенно начала забываться.» [Илья Альтман. «Черная книга»: жизнь и судьба // «Горизонт», 1989].

Чтобы указать хранителя информации, обычно употребляется следующая модель предложения: Кто-что запечатлелось у кого в памяти; кто-что запечатлелось в чьей памяти; кто-что запечатлелось в памяти кого-то. Например, «Огромная и грозная ― такой *она у меня запечатлелась в памяти*» [С. П. Капица. Мои воспоминания (2008)]; «*Это название* так и *запечатлелось в его возбужденном мозгу*.» [Алексей Беляков. Алка, Аллочка, Алла Борисовна (1998)].

У глагола *врезать* есть соотносительный возвратный глагол *врезаться*. Например, «Возможно. Ранние впечатления *врезаются в душу*.» [И. Грекова. Фазан (1984)]; «Нет, вру: *в память врезался* мальчик лет двенадцати, худенький даун в черном костюме дворянина со шпагой, но без маски.» [Дина Рубина. Медная шкатулка (сборник) (2015)].

Характеристика управления глаголов данной подгруппы может быть наглядно представлена в таблицах.

**Таблица 3. Управление глаголов хранения сознанием какой-либо информации.**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **помнить** | **памятовать** | **запомнить** | **упомнить** | **заметить** | **приметить** | **зарубить** | **запечатлеть** | **врезать** |
| кого-что | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| что во что |  |  |  |  |  |  |  |  | + |
| про кого-что | + | + | + |  |  |  |  |  |  |
| кому (себе) |  |  |  |  |  |  | + |  |  |
| о ком-чём | + | + | + |  |  |  |  |  |  |

**Таблица 4. ЛСГ глаголов хранения сознанием какой-либо информации: инфинитив + придаточное изъяснительное предложение.**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **помнить** | **помниться** | **памятовать** | **запомнить** | **запомниться** | **упомнить** |
| придаточное изъяснительное предложение | + | + | + | + | + | + |
| инфинитив | + |  |  | + |  | + |

В отношении лексической и грамматической сочетаемости глаголов данной подгруппы из вышеуказанных таблиц мы можем отметить следующие характеристики: 1) все глаголы, кроме возвратных глаголов, управляют винительным падежом без предлога или с предлогом (*в* или *про*); 2) некоторые глаголы (*помнить, памятовать, запомнить*) могут управлять предложным падежом; 3) только глагол *зарубить* управляет дательным падежом; 4) половина глаголов данной подгруппы (*помнить, помниться, памятовать, запомнить, запомниться, упомнить*) могут вводить придаточное изъяснительное предложение; 5) глаголы *помнить, запомнить* и *упомнить* могут сочетаться с инфинитивом.

В китайском языке всего 8 глаголов, которые обозначают хранение сознанием какой-либо информации: 记得-помнить (помнить + получить), 记住-запомнить (помнить + глагольный суффикс, означающий достижение и закрепление результата), 记牢-запомнить намертво (помнить + твёрдо), 牢记-запомнить намертво (твёрдо + помнить), 熟记-крепко запомнить (крепко + помнить), 铭记-запечатлеть в памяти (вырезать + помнить), 谨记-помнить что-то серьёзно (серьёзно + помнить), 切记-обязательно помнить что-то (обязательно + помнить).

Данные китайские глаголы имеют общий иероглиф 记, который обозначает «хранить/сохранить в памяти». Это базовый дифференциальный признак всех глаголов. Второй иероглиф каждого глагола либо создаёт на основе базового глагола 记 (помнить) новую ЛЕ, либо добавляет оттенок значения к семантике базового глагола.

Глагол 记得является эквивалентом русского глагола «помнить», который обозначает состояние мозга субъекта, при котором сохраняется информация: 你*记得*和你一起来到这里的那个中国小伙子吗 (*букв. Ты помнишь того китайского молодого человека, который приехал сюда с тобой*).

Глагол 记住 представляет собой эквивалент русского глагола *запомнить*: 要*记住*，必须在今晚十点以前答复 (*букв. Нужно запомнить, что надо обязательно дать ответ до десяти*).

Глагол 记牢 имеет значение «запомнить намертво», который выражает большую экспрессию. Например, 怎么样才能将学习到的东西*记牢* (*букв. Как запомнить пройденный материал намертво*). 牢记имеет одинаковые иероглифы и одинаковое значение, как и 记牢. Например, 我们应当将这些话*牢记*在心 (*букв. Мы должны запомнить эти слова намертво в сердце*). Отличие между ними заключается в том, что 记牢 может использоваться без дополнения, а 牢记 обязательно сочетается с дополнением, т.е. они различаются не семантически, а синтаксически.

Значение глагола 熟记 похоже на 牢记и 记牢, у которого имеет индивидуальную сему «крепко». Например, 我已经听了这么多次，都把它*熟记*于心了 (*букв. Я много раз это слушал и крепко запомнить это в сердце*).

Глагол 铭记 имеет значение «закрепить в памяти», т.е. *запечатлеть в памяти*:我们要永远*铭记*那些为人民而献身的烈士 (*букв. Мы должны запечатлеть в памяти тех героев, которые пожертвовали своей жизнью ради людей*).

Глагол 切记 обозначает «обязательно помнить что-то.», это значение реализуется в следующих предложениях:外出旅游，*切记*人身安全 (*букв. Во время путешествия вы должны обязательно помнить о личной безопасности*).

Глагол 谨记обозначает «помнить что-то серьёзно». Например, 我一定要将这次教训*谨记*在心，好好地工作 (*букв. Я обязательно серьёзно помню этот урок в сердце и буду много работать*).

Глаголы 熟记, 牢记, 谨记, 铭记 часто сочетаются со словами 于 (在)心, которые обозначают объект, в отношении которого совершается действие.

С точки зрения стилистической особенности глаголы 记得и 记住являются стилистически нейтральными, 记牢 и 切记относятся к разговорными, 熟记, 牢记, 铭记 и 谨记маркированы книжным стилем.

Экспрессивный компонент значения присутствует в значениях глаголов данной подгруппы и в русском языке, и в китайском языке. Например, глагол *зарубить* несет более экспрессивную окраску, чем глагол *помнить*; 铭记 является более экспрессивным, чем 记住.

Среди русских глаголов данной подгруппы есть переходные/непереходные и возвратные глаголы, а в китайском языке нет категории переходности-непереходности и нет возвратных глаголов. Возвратное значение выражается определенной моделью предложения: субъект + иероглиф 被 (служебное слово, перед основной глагола, обозначающего воздействие, служит для образования пассивной формы глагола)+ глагол данной подгруппы.

**2.3.2. Подгруппа глаголов утраты сознанием какой-либо информации**

В русском языке существуют такие глаголы, обозначающие утрату сознанием какой-либо информации, всего 8 лексических единиц: *забывать-забыть, забываться-забыться, позабывать-позабыть, позабываться-позабыться, запамятовать, заспать, подзабывать-подзабыть, перезабывать-перезабыть*.

Глаголы данной подгруппы имеют стилистические различия. Глаголы *забывать-забыть* и *забываться-забыться* являются нейтральными стилистически. Глаголы *позабывать-позабыть, позабываться-позабыться, заспать, подзабывать-подзабыть, перезабывать-перезабыть* и *перезабываться-перезабыться* являются разговорными словами. Глагол *запамятовать* является устаревшим и просторечным.

Глагол *забывать-забыть* обозначает «перестать помнить, утратить воспоминания о ком-, чём-л.» (МАС). Анализ примеров НКРЯ показывает, что глагол очень употребителен в русском языке, всего в НКРЯ насчитывается 85242 примера.

Утрата информации может представлять собой процесс, имеющий определенный временной интервал: «О галстуке и белой сорочке и он, и мы *постепенно забыли* и старались не вспоминать.» [Анатолий Ким. Мое прошлое (1990-1998) // «Октябрь», 1998].

Вместе с тем информация может полностью утрачиваться. Глагол чаще всего сочетается с наречиями *совсем, совершенно, напрочь, вовсе* и т.д., отражающих степень проявления утраты какого-либо знания. Например, «А я *совсем забыла* как она называется.» [Андрей Геласимов. Жанна (2001)]; «Всё реже яркие вспышки, все глубже, чернее провалы. *Совершенно забыл*, как окончил школу. А ведь окончил, и не так плохо.» [И. Грекова. Фазан (1984)]; «О Соньке я среди всех этих дел *напрочь забыл*.» [Вера Белоусова. Второй выстрел (2000)]. Глаголы *запамятовать* и *перезабывать-перезабыть* также могут сочетаться с таких наречиями: «*Совсем запамятовал* — наши звали тебя на празднование экватора.» [Екатерина Завершнева. Высотка (2012)]; «За двадцать лет, которые ушли у меня на писательство, я все *почти перезабыл*, чему учили меня в высшем учебном заведении.» [М. М. Пришвин. Дневники (1924)].

В отличие от вышеуказанных глаголов, глагол *подзабывать-подзабыть* часто сочетается с наречиями, которые обозначают степень проявления результата по глаголу *подзабывать-подзабыть*, например, *слегка, немного, несколько, изрядно, основательно*. Среди этих наречий, наречия с семой *чуть-чуть* самые употребительны. Например, «К своим двадцати восьми годам он *слегка подзабыл*, как это делается.» [Олег Гладов. Псина (2004)]; «Мне кажется, то, о чем мы говорили вчера, ты *несколько подзабыл*.» [Надежда Трофимова. Третье желание // «Звезда», 2003]; «Видимо, он *немножко подзабыл*, в какой конкретно стране находится.» [Валерий Попов. Очаровательное захолустье (2001)].

Глагол *забывать-забыть* требует прямого дополнения: «Алла Демидова тоже была потрясена, от волнения *забыла половину текста*, перескочив с середины сразу на финал.» [Сати Спивакова. Не всё (2002)]. Большинство глаголов этой подгруппы (*позабывать-позабыть, запамятовать, заспать, подзабывать-подзабыть, перезабывать-перезабыть*), как и *забывать-забыть,* также требует прямого дополнения: «― Вацлав Иванович, я все-таки сильно *позабыл алгебру*.» [Сергей Юрский. Теорема Ферма (1994)]; «― «Профессор Филинов так стар, что давно *запамятовал год своего рождения*.» [А. Р. Беляев. Чудесное око (1935)]; «Она хотела *заспать эту жизнь*. И Зотов ничего не мог сделать.» [Михаил Анчаров. Как Птица Гаруда (1989)]; «― Если так просто, почему же мастера *подзабыли этот принцип*?» [Храни меня, Кезер (2003) // «Народное творчество», 2003.10.20].

Глагол *перезабывать-перезабыть* также требует прямого дополнения, которым чаще всего являются местоимение *всё* или субстантивированное слово *многое*: «Конечно, он *многое перезабыл*, но многие его силы и способности бездействовали, отдыхали все эти годы, и сейчас, получив толчок, рванули вперед.» [К. Я. Ваншенкин. Графин с петухом (1968)]; «― И мы-то сами уже *все перезабыли*, ― сказал Толстопят. [В. Лихоносов. Ненаписанные воспоминания. Наш маленький Париж. Ч. 5 (1983)].

Глаголы *забывать-забыть, позабывать-позабыть, запамятовать* и *подзабывать-подзабыть* употребляются с управлением *про кого-что*: «Самое главное при подготовке к празднику ― это не *забыть про подарки*.» [Светлана Ткачева. Новый год и звезды (2002) // «100% здоровья», 2002.11.11]; «Совсем *позабыл про уборку*, а она вот она, вернее, ее следы.» [Мариам Петросян. Дом, в котором... (2009)]; «― и уже на другой день *запамятовали про балалайку*.» [Ким Балков. Балалайка // «Сибирские огни», 2013]. Глагол *подзабывать-подзабыть* редко сочетается с существительным в винительном падеже: *про* *кого-что*, всего 1 пример: «Когда и кому продала она свой домик возле тупика или его сломали, расширяя маневровую площадь станции, Леонид не знал, он в ту пору работал в Хайловске, увлекся службой, спортом, женщиной, да и *подзабыл про тетю Граню*.» [Виктор Астафьев. Печальный детектив (1982-1985)].

Глаголы *забывать-забыть, позабывать-позабыть, запамятовать* и *подзабывать-подзабыть* требуют косвенного дополнения с типичным управлением *о ком-чём*: «Я уже *забыл о нём,* а теперь вдруг во сне увидел.» [Андрей Геласимов. Нежный возраст (2001)]; «Прошли дни, я *позабыл о продаже* и тем более о книге.» [Александр Снегирев. То самое окно // «Дружба Народов», 2014]; «Надо же было ему *запамятовать о такой ерунде*!» [Александра Маринина. Стечение обстоятельств (1992)]; «Как-то все не хватало времени, и я *о тебе подзабыла*.» [Дневник девушки (2003)].

Все глаголы этой подгруппы могут вводить придаточное изъяснительное предложение: «Он уж *забыл, когда он так волновался из-за юбки*.» [Василий Шукшин. Калина красная (1973)]; «Я опять *позабыл, что меня бессовестно морочат Книгой Власти*.» [Михаил Елизаров. Библиотекарь (2007)]; «Человек словно *запамятовал, что он образ Божий, но не бог*.» [Духовная крепость (2003) // «Театральная жизнь», 2003.08.25]; «― Я слышала, ― протяжно сказала она, ― я слышала что-то такое, что-то в этом роде, но, надо думать, я задремала и *заспала, что говорили в вагоне*.» [А. С. Грин. Блистающий мир (1923)]; «Видимо, он немножко *подзабыл, в какой конкретно стране находится*.» [Валерий Попов. Очаровательное захолустье (2001)]; «Я сейчас уже *перезабыл, что в каком письме писа*.» [Юлий Даниэль. Письма из заключения (1966-1970)].

Глаголы *забывать-забыть, позабывать-позабыть, запамятовать* и *подзабывать-подзабыть* могут сочетаться с инфинитивом: «Если ты *забыла заглянуть* в свою поваренную книгу и налила жидкости больше, чем надо, не расстраивайся.» [Советы хозяйке // «Даша», 2004]; «Как будто он вышел из своего собственного тела и *позабыл закрыть* за собой дверь.» [Андрей Геласимов. Рахиль (2004) // «Октябрь», 2003]; «При этом она *запамятовала оставить* тележку с продуктами у дверей магазина.» [Александр Иванов. Корбут пошла по стопам Райдер (2002) // «Известия», 2002.02.03]; «поверь мне, она *подзабыла говорить*, возможно, но понимать должна все. [коллективный. Форум: Мацав (2010)];

Глагол *забывать-забыть* может употребляться в сочетаниях со глаголами *стараться* и *пытаться*: «Много лет *старалась забыть*, но не получилось.» [Маша Трауб. Замочная скважина (2012)]; «Они проводят дни, старательно *пытаясь забыть* то или иное и заполняя пробелы фантазиями.» [Мария Рыбакова. Дверь в комнату Леона // «Звезда», 2003].

Устойчивое сочетание *(и) думать забыть о ком-чём* – «перестать думать, помнить о ком-, чём-л.». Например, «― Бог с вами, Зина, да я *и думать забыла об этих деньгах*!» [И. Грекова. Перелом (1987)]; «Он уже *и думать забыл о подробностях летней истории*.» [Даниил Корецкий. Менты не ангелы, но… (2011)].

Глагол *позабывать-позабыть* является полным синонимом глагола *забывать-забыть,* но имеет более разговорный характер. Глагол *запамятовать* является синонимом глагола *забыть*. Глагол отличается просторечным характером и уже устарел. Глаголы *заспать, подзабывать-подзабыть* и *перезабывать-перезабыть* имеют разговорный характер. Глагол *заспать* объясняется как «забыть, не помнить после пробуждения». Глагол *подзабывать-подзабыть* обозначает «частично забыть, не очень твёрдо сохранить в памяти». Глагол *перезабывать-перезабыть* значит «забыть всё или многое, или всех, многих».

В этой подгруппе есть два возвратного глагола: *забываться-забыться* и *позабываться-позабыться.* Глагол *забываться-забыться*, соотносимый с глаголом *забывать-забыть*, объясняется как «не удержаться, не сохраниться в памяти» (МАС). Глагол образует конверсивную конструкцию, но в которой не употребляется дативное дополнение. Например, «А теперь вдруг оказалось, что в глубине сердца эта любовь не *забылась*.» [Людмила Улицкая. Пиковая дама (1995-2000)]; «А по прошествии определенного времени плохое постепенно *забывается*, и начинает думаться о хорошем.» [коллективный. Форум: История ― это то, что с нами будет (2010)].

В отличие от возвратного глагола *забываться-забыться,* глагол *позабываться-позабыться* образует полную дативную конструкцию. Например, «Были ещё голландец, секретарша-полуеврейка ― *фамилии ему позабылись*.» [Даниил Гранин. Зубр (1987)].

С тоски зрения лексической и грамматической сочетаемости глаголов данной подгруппы мы можем отметить следующие характеристики: 1) все глаголы, кроме возвратных глаголов, управляют винительным падежом без предлога или с предлогом *про*; 2) некоторые глаголы (*забыть, позабыть, запамятовать* и *подзабыть*) могут управлять предложным падежом с предлогом *о*; 3) все глаголы могут вводить придаточное изъяснительное предложение; 4) половина глаголов (*забыть, позабыть запамятовать* и *подзабыть*) могут сочетаться с инфинитивом.

Характеристика управления глаголов данной подгруппы может быть наглядно представлена в таблицах.

**Таблица 5. Управление глаголов утраты сознанием какой-либо информации.**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **забыть** | **позабыть** | **запамятовать** | **заспать** | **подзабыть** | **перезабыть** |
| кого-что | + | + | + | + | + | + |
| про кого-что | + | + | + |  | + |  |
| о ком-чём | + | + | + |  | + |  |

**Таблица 6. ЛСГ глаголов утраты сознанием какой-либо информации: инфинитив + придаточное изъяснительное предложение**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **забыть** | **забыться** | **позабыть** | **позабыться** | **запамятовать** | **заспать** | **подзабыть** | **перезабыть** |
| придаточное изъяснительное предложение | + | + | + | + | + | + | + | + |
| инфинитив | + |  | + |  | + |  | + |  |

Китайские глаголы данной подгруппы содержат 6 лексических единиц: 忘记-забывать (забыть + помнить), 忘掉-забыть (забыть + глагольный суффикс, указывающий на исчезновение объекта действия), 遗忘-забыть что-то с течением времени (потерять + забыть), 忘却-изгладить из памяти (забыть + глагольный суффикс, обозначающий исчезновение или утрату чего-л.), 忘怀-похоронить в памяти (забыть + грудь), 淡忘-постепенно забывать (равнодушно + забыть).

Все эти глаголы имеют общий иероглиф «忘», который имеет значение «забыть», представляя собой базовое значение всех глаголов данной подгруппы.

忘记 состоит из двух иероглифов: 忘 (забыть) + 记(помнить), которые являются антонимами, что даёт смысл «забывать, что помнил». Например, 这个教训不应当*忘记* (*букв. Этот урок не надо забывать*). Глагол 忘掉 акцентирует внимание на результате действия,т.е. соотносится с русским глаголом совершенного вида *забыть*. Например, 我只能说：让我们*忘掉*过去的一切吧 (*букв. Я только могу сказать: давайте забудем все и оставим в прошлом*).

Оба иероглифа 掉 и 却 представляют собой глагольный суффикс. 掉 указывает на исчезновение объекта действия, 却 обозначает «исчезновение или утрату чего-л.», и глагол 忘却обозначает «изгладить из памяти что-л., что нельзя вспомнить», например,真的,我已经早*忘却*了这回事了(*букв. Действительно, я уже забыл это дело*).

遗忘 значит «память исчезла с течением времени», который акцентирует на причине действия – время. Например, 然而，他并没有随着时间的逝去被人*遗忘* (*букв. Однако, он не был забыт людями с временем*).

Глагол 忘怀 обозначает «забыть грустные воспоминания и вообще то, что человек не хочет помнить в душе», т.е. «похоронить в памяти», например, 我对这件事，一直不能*忘怀* (*букв. Это дело я никогда не мог забыть*).

Глагол 淡忘 обозначает «постепенно забывать», который обозначает определенный процесс, например, 我把这件事渐渐*淡忘*了 (*букв. Я постепенно забывал это дело*).

С точки зрения стилистической особенности глаголы 忘记, 忘掉и 淡忘являются стилистически нейтральными, 遗忘, 忘却и 忘怀 относятся к книжным.

Итак, в китайском языке нет категории вида, и русским глаголам видовой пары (например, забывать-забыть) соответствуют два разных китайских глагола (например, 忘记– 忘掉). Китайские глаголы часто используют глагольный суффикс, чтобы образовать новый глагол. Данные глаголы, как и китайские глаголы хранения сознанием какой-либо информации, могут сочетаться с иероглифом 被, чтобы выражать возвратное значение.

**2.3.3. Подгруппа процесса восстановления в памяти забытого**

Подгруппа процесса восстановления в памяти забытого содержит 12 единиц: *вспоминать-вспомнить, вспоминаться-вспомниться, вспомянуть, вспомянуться, помянуть-поминать, спохватываться-спохватиться, схватываться-схватиться, хватиться, перебирать-перебрать, припоминать-припоминать, припоминаться-припомниться, напоминать-напомнить*.

Глаголы данной подгруппы имеют стилистические различия. Глаголы *вспоминать-вспомнить, вспоминаться-вспомниться, перебирать-перебрать, припоминать-припоминать, припоминаться-припомниться* и *напоминать-напомнить* являются нейтральными словами. Глаголы *вспомянуть, вспомянуться, спохватываться-спохватиться, схватываться-схватиться* и *хватиться* являются разговорными по стилистике, и *помянуть-поминать* – народно-разговорным.

Глагол *вспоминать-вспомнить* имеет значение «восстановить, возобновить в памяти» (МАС). Анализ примеров НКРЯ показывает, что глагол очень употребителен в русском языке, всего 87039 примеров.

Глагол *вспоминать-вспомнить* часто сочетается с наречиями *вдруг*, *сразу*, которые указывают скорость восстановления в памяти бывшую информацию: «Димка посмотрел на Фрама и *сразу вспомнил* их всех и всё: летом в центре ужасно весело. [Василий Аксенов. Звездный билет // «Юность», 1961]. Глагол *спохватываться-спохватиться,* как и *вспоминать-вспомнить,* может сочетаться с таких наречиями, например, «Я слушал-слушал всё это ― и *вдруг спохватился*.» [Вера Белоусова. Второй выстрел (2000)]

Глагол *вспоминать-вспомнить* требует прямого дополнения: «Он почти *вспомнил маму* с метёлками и папу-пожарного.» [Александр Дорофеев. Эле-Фантик // «Мурзилка», 2003]. Глаголы *вспомянуть, поминать-помянуть, припоминать-припомнить, перебирать-перебрать* и *напомнить* также требуют прямого дополнения. Например, «Но весело сердцу *вспомянуть московское искусство и художников*.» [Б. В. Шергин. Слово о Москве (1930-1960)]; «Оба с чувством *поминали старые деньги, старую жизнь*.» [Геннадий Башкуев. Маленькая война // «Сибирские огни», 2013]; «Теперь можно было *припомнить события вчерашнего дня*.» [Сергей Довлатов. Чемодан (1986)]; «Жихарь нетерпеливо махнул рукой и *перебрал в уме все свои возможности*.» [Михаил Успенский. Там, где нас нет (1995)].

Глаголы *вспоминать-вспомнить, вспомянуть, поминать-помянуть, припоминать-припомнить* и *напомнить* могут употребляться с управлением *про кого-что*: «Она не может *вспомнить про второй ключ*.» [Андрей Геласимов. Фокс Малдер похож на свинью (2001)]; «Митя еще раз *вспомянул про Андрея* и велел послать ему пуншу.» [Ф. М. Достоевский. Братья Карамазовы (1880)]; «Однажды я высказал удивление: зачем Х, что бы ни писал, ― *поминает про свою ссылку* в Сибирь?» [В. Ф. Ходасевич. Гершензон (1925)]; «Правда, при этом Егор Тимурович тотчас *припомнил про ящик коньяка*, который проспорил ему свердловский губернатор Эдуард Россель.» [Лев Сигал. Партия Гайдара умеряет умеряет амбиции // «Общая газета», 1998]; «Когда Гоглик позвонил Нате, она сказала, что прийти не может. Он *напомнил про чтение*. Она ответила, что читать больше вообще не хочет.» [Михаил Гиголашвили. Чертово колесо (2007)];

Глаголы *вспоминать-вспомнить, вспомянуть, поминать-помянуть, припоминать-припомнить* и *напомнить* требуют косвенного дополнения с типичным управлением *о ком-чём*: «Все быстро *вспомнили о правилах игры и неформальных связях*.» [Иосиф Гальперин. Власть «делом» занимается (2003) // «Совершенно секретно», 2003.08.09]; «А там новый путь, и никогда, никогда не *вспомянем о старом ужасе*!» [Ф. М. Достоевский. Бесы (1871-1872)]; «И актриса тоже там *поминала о горах*.» [Лазарь Карелин. Головокружение // «Юность», 1971]; «― А конкретно не могли бы вы *припомнить о таком тосте* на встрече Нового года под Веной, в Бадене в особняке маршала Конева?» [Татьяна Окуневская. Татьянин день (1998)]; «От него многое зависело, и, когда он приезжал к нам, его никто не осмеливался упрекнуть, *напомнить о прежних делах*.» [Даниил Гранин. Зубр (1987)];

Кроме глаголов *вспомянуться* и *перебирать-перебрать,* все остальные глаголы этой подгруппы могут вводить придаточное изъяснительное предложение: «И вдруг Олег *вспомнил, как однажды он был на торжественном ужине, устроенном в честь приезда английского принца Чарльза*.» [Запись LiveJournal (2004)]; «И вот, никогда не забуду и с гордостью *вспомяну, что я не поехал*!» [Ф. М. Достоевский. Подросток (1875)]; «Я п*оминал, что очень много стран, в которых диктаторы уже захватили власть*.» [Раддай Райхлин. Как захватить власть (2003) // Интернет-альманах «Лебедь», 2003.08.04]; «Он пытался *припомнить, что именно Марина говорила ему, когда была у него последний раз в кабинете*, не было ли чего-то еще, возможно, намеков — но нет, ничего определенного сказано тогда не было.» [Майя Кучерская. Тетя Мотя // «Знамя», 2012]; «Таня *спохватилась, что ей не стоило входить в ангар с футляром*.» [Дмитрий Емец. Таня Гроттер и колодец Посейдона (2004)]; «Вот тут я *схватился, что я один*, и я побежал прямо прочь от берега по песку.» [Б. С. Житков. Джарылгач (1924)]; «Она стирала белье и вдруг *хватилась, что крестика нет*.» [Юность старости (2003) // «Сельская новь», 2003.09.16]; «В связи с этим депутат *напомнил, что на рассмотрении в Госдуме находится проект закона о борьбе с неплатежами, направленного против подобных схем*.» [Евгений Огородников. Тригонометрия платежей // «Эксперт», 2015].

Глаголы *вспоминать-вспомнить, спохватываться-спохватиться и напоминать-напомнить* могут сочетаться с инфинитивом: «Я ужасно боялась, что он сам не *вспомнит переодеться*.» [А. А. Андронова. Вариант нормы (2008)]; «Варвара опять *спохватилась плакать*, будто услышала все не так, Люся тоже опустила слезу и отошла.» [Валентин Распутин. Последний срок (1970)]; «Что же ты не *напомнил выключить* лампу?!!» [Андрей Геласимов. Рахиль (2004) // «Октябрь», 2003].

Глаголы *вспоминать-вспомнить* и *припоминать-припомнить* сочетаются со глаголами *пытаться*, *стараться*: «Она *пытается вспомнить*, есть ли у кого-нибудь второй ключ.» [Андрей Геласимов. Фокс Малдер похож на свинью (2001)]; «Она *старалась припомнить*, где же у Пушкина попадается это выражение.» [Эмма Герштейн. Анна Ахматова и Лев Гумилев (1994-2002)].

Глагол *вспоминать-вспомнить* имеет управление *кого,* обозначающий угрозу или предупреждение: «― Спи! *Вспомню тебя* ― придет время. Домку зарыли.» [А. П. Чапыгин. Гулящие люди (1937)].

Глагол *вспомянуть* является синонимом глагола *вспомнить*, но имеет разговорный характер. Анализ примеров НКРЯ показывает, что глагол не очень употребителен в русском языке, всего 229 примеров.

Глагол *поминать-помянуть* обозначает «вспоминать, упоминать в разговоре» и имеет народно-разговорный характер. У глагола есть несколько устойчивых словосочетаний.

Устойчивое словосочетание «поминать добрым словом кого-л.» значит «вспоминая, хорошо отзываться»: «Там его как миленького демобилизовали, и зажил паренек спокойно, *поминая добрым словом своего учителя географии*.» [Петр Ростин. Как солдат в Средней Азии служил // «Знание - сила», 2009]; «Поминать добром кого-л.» обозначает «вспоминать с благодарностью, с хорошим чувством»: «А в N тюрьма большая, народу в ней перебывало страсть, и все *того старика поминали добром*.» [В. Г. Короленко. Соколинец (1885)]. «Не поминай лихом (кого-л.)» имеет значение «вспоминая, не думай плохо о ком-л.)»: «― Все, ― сказал Андрей, ― больше говорить не могу, *не поминай лихом*, целую, пока, ― и повесил трубку.» [Петр Галицкий. Опасная коллекция (2000)]. «Поминай, как звали» значит «бесследно исчез, пропал кто-л.»: «Получит паспорт, развяжется с армией ― и *поминай как звали*.» [Легион по имени Вавилон (2004) // «Солдат удачи», 2004.10.06].

Глагол *припоминать-припомнить* обозначает «Восстановить в памяти, вспомнить» (МАС). Когда глагол имеет управление *кому что*, глагол обозначает «не забыть сделанного кем-л., чтобы отомстить, наказать за это», и имеет разговорный характер. Например, «Но потом женщина сообразила, что в любой момент муж может *припомнить ей измену*, и предпочла удариться в бега.» [Н. Леонов, А. Макеев. Ментовская крыша (2004)]; «На Руси любят такое, период Смуты, возможность *припомнить всем все*.» [Н. В. Кожевникова. Сосед по Лаврухе (2003)].

Глагол *перебирать-перебрать* в переносном значении обозначает «вспомнить, представить, мысленно воспроизвести одно за другим всё, многое» (МАС). Глагол часто сочетается со *в памяти/в уме/в мыслях*: «Он *перебрал в памяти еще несколько человек*, которые хорошо знали его прошлое.» [Сергей Романов. Парламент (2000)]; «После этого я очень серьезно задумался над этой историей, *перебрал в мыслях все*, даже самые малюсенькие и незначительные факты, которые ты мне открыл.» [Максим Милованов. Естественный отбор (2000)].

Глагол *спохватываться-спохватиться* имеет значение «внезапно вспомнить о чём-л., обнаружить какое-л. упущение, допущенную оплошность, промах» (МАС). Глагол *схватываться-схватиться* является синонимом глагола *спохватываться-спохватиться* в значении «внезапно вспомнить» (МАС). Стилистически глагол является разговорным словом. Глагол *хватиться* – «внезапно обнаружить допущенную оплошность, промах; спохватиться» (МАС). Когда глагол употребляется в этом значении, глагол имеет разговорный характер и является синонимом глагола *спохватываться-спохватиться* и глагола *схватываться-схватиться.*

Глагол *напоминать-напомнить* объясняется как «освежить в чьей-л. памяти что-л., заставить вспомнить о ком-, чём-л.». В отличие от других глаголов этой подгруппы, субъект глагола заставляет хранителю информации вспомнить бывшую информацию в памяти. Глагол требует дативного дополнения и прямого дополнения: «Это объяснение *напомнило мне историю* о том, как одна моя сокурсница сдавала экзамен по русской литературе.» [Запись LiveJournal (2004)].

В этой подгруппе есть 3 возвратного глагола: *вспоминаться-вспомниться, вспомянуться* и *припоминаться-припомниться.* Глагол *вспомянуться* почти не употребляется, в НКРЯ только 12 примеров.

Все 3 глаголаобразуют конверсивную конструкцию с дативным дополнением: «*Мне* сразу *вспомнились детство и мой отец*, которому тоже говорили: "Ты существуешь только благодаря тому, что есть мы, музыканты, поднявшие тебя до небес". [Сати Спивакова. Не всё (2002)]; «*Бабушке вспомянулось письмо Червева* к Журавскому, которое она читала Функендорфу, ― и она подумала: не тут ли штука?..» [Н. С. Лесков. Захудалый род (1874)].

Дативное дополнение может отсутствовать в конструкции: «Вспомнилась куртка, размер сорок восемь, четвёртый рост ― была бы мала…» [И. Грекова. Перелом (1987)]; «*Припомнились* рассуждения о смерти знакомой шестилетней девочки.» [коллективный. Форум: Как сказать ребенку 4 лет о смерти прабабушки (2012)].

Возвратный глагол *припоминаться-припомниться* имеет значение «прийти на память, вспомниться». А когда глагол употребляется в значении «не забыться, не проститься», глагол имеет разговорный характер: «В едином религиозном порыве собственные многочисленные розни будут немедленно забыты, зато *припомнятся* все обиды, нанесенные иудеям римлянами и, в первую очередь, осквернение Святая Святых и храма.» [Николай Дежнев. Год бродячей собаки (2002)].

В отношении лексической и грамматической сочетаемости глаголов данной подгруппы из вышеуказанных таблиц мы можем отметить следующие характеристики: 1) все глаголы, кроме непереходных и возвратных глаголов, управляют винительным падежом без предлога или с предлогом *про*; 2) некоторые глаголы (вс*помнить, вспомянуть, поминать, припоминать* и *напомнить*) могут управлять предложным падежом с предлогом *о*; 3) только глагол *поминать* управляет творительным падежом; 4) все глаголы могут вводить придаточное изъяснительное предложение; 5) глаголы вс*помнить, спохватиться* и *напомнить* могут сочетаться с инфинитивом.

Характеристика управления глаголов данной подгруппы может быть наглядно представлена в таблице.

**Таблица 7. Управление глаголов процесса восстановления в памяти забытого.**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **вспомнить** | **вспомянуть** | **поминать** | **перебрать** | **припоминать** | **напомнить** |
| кого-что | + | + | + | + | + | + |
| про кого-что | + | + | + |  | + | + |
| кому что |  |  |  |  | + | + |
| чем |  |  | + |  |  |  |
| о ком-чём | + | + | + |  | + | + |

**Таблица 8. ЛСГ глаголов процесса восстановления в памяти забытого: инфинитив + придаточное изъяснительное предложение.**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **вспомнить** | **вспомниться** | **вспомянуть** | **поминать** | **спохватиться** | **схватиться** | **хватиться** | **припоминать** | **припомниться** | **напомнить** |
| придаточное изъяснительное предложение | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| инфинитив | + |  |  |  | + |  |  |  |  | + |

В китайском языке существуют следующие глаголы, которые обозначают процесс восстановления в памяти забытого, всего 6: 记起-вспомнить (помнить + глагольный суффикс, указывающий на начало действия), 想起-вспомнить (думать + глагольный суффикс, указывающий на начало действия), 回想-восстанавливать в памяти (возвращаться + думать), 回忆-припоминать (возвращаться + вспоминать), 追想-вспоминать (гнать + думать), 追忆-воскрешать в памяти (гнать + вспоминать).

Иероглиф 起 выступает как глагольный суффикс, указывающий на начало действия. Глаголы 记起 и 想起 представляют собой эквиваленты русского глагола *вспомнить*. Например, 我*记起*我也曾跟这女人打过招呼 (*букв. Я вспомнил, что я тоже когда-то с этой женщиной здоровался*); 我*想起*了我的一位朋友 (*букв. Я вспомнил одного из моих друзей*).

 回想, 回忆, 追想 и追忆 являются синонимами, которые обозначают «вспоминать прошлое», но среди этих глаголов существуют несколько различий. 回想и 回忆 используются в бытовой сфере общения. Например, 我坐在床沿上，又*回想*起昨晚的事情 (*букв. Я сидел на кровати, и ещё раз восстановил в памяти то, что случилось вчера вечером*); 他开始*回忆*那个惊险而又奇特的故事 (*букв. Он начал припоминать ту увлекательную и своеобразную историю*). 追想 и追忆 часто используются в художественной речи: в стихотворениях или литературных произведениях, например, 只有在苦痛中*追忆*起过去盛日最使人难过的 (*букв. Самое печальное дело – в горе воскрешать в памяти хорошие дни в прошлом*).

С точки зрения стилистической особенности глаголы 记起, 想起, 回想 и回忆являются стилистически нейтральными, 追想 и 追忆являются принадлежностью книжного стиля.

Таким образом, русские глаголы данной подгруппы являются переходными, непереходными и возвратными. Китайские глаголы процесса восстановления в памяти забытого, в отличие от китайских глаголов вышеуказанных двух подгрупп, не могут выражать возвратное значение. Кроме того, все китайские глаголы данной подгруппы обязательно сочетаются с дополнением.

**Выводы**

В результате функционально-семантического анализа ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека и ЛСГ глаголов памяти в русском языке на фоне китайского языка, мы пришли к следующим выводам:

В русском и китайском языках количество глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека, различно: русских глаголов – 25, китайских глаголов – 13. В русском и китайском языках количество глаголов памяти тоже неодинаково: русских глаголов – 33, китайских глаголов – 20.

ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека и ЛСГ глаголов памяти можно разделить на более узкие лексико-семантические группы.

Количество подгрупп глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека, всего пять: 1) нормальное умственное состояние; 2) ненормальное психологическое состояние; 3) становление нормального умственного состояния; 4) становление свойства «быть умным»; 5) становление свойства «быть глупым».

Разница в количестве глаголов данной ЛСГ в русском и китайском языках заключается в том, что в китайском языке только две подгруппы: подгруппа глаголов ненормального психологического состояния и подгруппа глаголов становления нормального умственного состояния. Это значит, что глаголы русского языка, значение которых указывает на становление свойства «быть умным» или «быть глупым», не имеют лексических эквивалентов в китайском языке. Таким образом, такие глаголы, как *умнеть или* *глупеть*, переводятся на китайский 变聪明 (становиться умным) или变笨 (становиться глупым).

Кроме того, в русском и китайском языках нет специальных глаголов, которые выражают нормальное умственное состояние. В русском языке обозначение нормального умственного состояния передается с помощью фразеологизма (например, *в здравом уме*), а в китайском с помощью имени прилагательного, которое обозначает нормальное умственное состояние (например, 理智-разумный), выступая в роли сказуемого в предложении.

Количество подгрупп глаголов памяти всего три: 1) хранение сознанием какой-либо информации; 2) утрата сознанием какой-либо информации; 3) процесс восстановления в памяти забытого. Количество русских глаголов данной ЛСГ гораздо больше, чем китайских глаголов.

В русском языке, принято делить глаголы на переходные и непереходные. Все глаголы, обозначающие интеллектуальные свойства и состояния человека, представляют собой непереходные глаголы в русском языке. Большинство глаголов памяти в русском языке являются переходными глаголами, и некоторые глаголы имеют возвратные формы. А в китайском языке отсутствует как категория переходности-непереходности, так и возвратные глаголы. В китайском языке возвратное значение может выражаться через служебное слово 被, которое ставится перед основной глагола, обозначающего воздействие, и служит для образования пассивной формы глагола.

В русском языке в значении глаголов одной подгруппы имеется общий базовый признак, но они отличаются друг от друга дифференциальными семами. Глаголы одной подгруппы в китайском языке обычно имеют общий иероглиф, который обозначает общий семантический признак значения данной подгруппы, а второй иероглиф каждого глагола либо создаёт на основе базового глагола новую ЛЕ, либо добавляет оттенок значения к семантике базового глагола.

Как следует из анализа значений китайских глаголов, метафоричность, положенная в основу формирования значений китайских глаголов, на порядок выше относительно глаголов в русском языке.

В отношении сочетаемости рассмотренные глаголы в русском языке могут сочетаться с различными наречиями. Некоторые глаголы сочетаются с наречиями степени (*совсем, слегка* и др.), например, *совершенно забыть, слегка свихнуться*; с наречиями образа действия (*твёрдо, ясно* и др.), например, *твердо помнить*. Некоторые сочетаются с наречиями, которые указывают скорость становления действия (*вдруг, сразу* и др.), например, *сразу вспомнить, вдруг опомниться*. Большинство же рассмотренных китайских глаголов не сочетаются с наречиями, и некоторые глаголы сами включают в свое значение значение наречия, например, 恍悟-внезапно опомниться.

Глаголы, обозначающие интеллектуальные свойства и состояния человека, в русском языке регулярно сочетаются с предлогами *от* (*с*) или *из-за*, чтобы указать причину действия (в большинстве случаев используется предлог *от*). В отличие от русских глаголов данной ЛСГ, для указания причины китайские глаголы могут сочетаться и с предлогом, или употребляться без предлога.

Среди глаголов памяти существуют 10 глаголов, которые могут сочетаться с инфинитивом: *помнить, запомнить, упомнить, забыть, позабыть, запамятовать, подзабыть, вспомнить, спохватиться и напомнить*.

Все глаголы-синонимы каждой группы имеют сходные грамматические характеристики: употребление с прямым и косвенным дополнениями, способность вводить придаточные изъяснительные предложения.

При исследовании различий китайских глаголов мы обнаружили интересное явление, которое отсутствует в русском языке. Существуют такие китайские глаголы, у которых одинаковые иероглифы и одинаковое значение, при этом меняется порядок иероглифов, например, 牢记и 记牢. Отличие между ними заключается в том, что 记牢 может использоваться без дополнения, а 牢记 обязательно сочетаться с дополнением, т.е. они различаются не семантически, а синтаксически.

Как правило, рассмотренные глаголы обычно характеризуют людей, при использовании некоторых глаголовсубъектом может выступать не только человек, но и животные и неодушевленные предметы. Например, *ошалеть:* *собака ошалела*; *умнеть*: *жизнь умнеет*; *глупеть*: *Строгое светлое лицо* *глупело*.

Глаголы каждой группы в русском языке имеют стилистические отличия. По стилистической характеристике глаголы делятся на нейтральные (*обезуметь, опомниться, помнить, забыть, вспомнить* и др.), разговорные (*тронуться, одуматься, зарубить, перезабыть, вспомянуть* и др.) и просторечные (*рехнуться, очухаться, запамятовать, поминать* и др.).

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

В данной диссертационной работе сделан анализ русских глаголов, обозначающих мыслительную деятельности человека, на фоне китайского языка. Проведенное исследование позволяет выявить сходства и различия глаголов в выражении мыслительной деятельности в сопоставлении с китайским языком.

В первой главе мы изложили теоретические положения о системности лексики, опираясь на позицию многих лингвистов (А.А. Уфимцева, Л.А. Новиков и т.д.), исследовавших системные связи в лексике. В работе мы опирались также на определение Э.В. Кузнецовой лексико-семантической группы, рассмотрели и проанализировали представление ЛСГ в различных русских словарях, а также современные работы по семантике китайского глагола.

Системность отношений в языке, в том числе и лексики, является общепризнанным положением в лингвистике. И среди способов выражения системности лексики ЛСГ представляет собой один из самых наглядных способов системности лексического состава языка. Опираясь на дефиницию Э.В. Кузнецовой о ЛСГ, характеристиками лексики в одной лексико-семантической группе являются единицы одной части речи, близкие по семантике, наличие общей парадигматической семы, а также сходство сочетаемости и функциональная эквивалентность членов ЛСГ.

Глагол занимает центральное место в русском языке. Он имеет самую богатую и сложную систему грамматических форм по сравнению с другими частями речи. При изучении русского языка в китайской аудитории глагол является самой трудной проблемой, поскольку в китайском языке отсутствуют парадигмы спряжения, т.е. форма китайского глагола не меняется, а также отсутствуют категории вида и переходности-непереходности. В связи с требованиями преподавания РКИ необходимо провести сопоставление ЛСГ глаголов в русском языке на фоне китайского.

Во второй главе мы проанализировали глаголы ЛСГ памяти и ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека, рассмотрев функционально-семантический аспект данных глаголов на фоне китайского языка.

Мы разделили данные группы на более узкие подгруппы, чтобы более продуктивно и актуально выявить специфику употребления и семантические характеристики данных лексических единиц. В результате мы выявили 3 подгруппы ЛСГ глаголов памяти и 5 подгрупп ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояние человека. Глаголы каждой из подгрупп отличаются друг от друга дифференциальными семами и имеют стилистические отличия.

В русском языке количество глаголов данных групп гораздо больше, чем в китайском языке (58 русских и 33 китайских), это связано с отсутствием трех подгрупп глаголов в китайском языке, а также с тем, что в китайском языке нет возвратных глаголов.

Лексические единицы ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека, представляют собой непереходные глаголы в русском языке. Большинство лексических единиц ЛСГ глаголов памяти в русском языке представляют собой переходные глаголы, и некоторые из глаголов имеют возвратные формы.

Что касается подгруппы глаголов нормального умственного состояния, в русском и китайском языках нет специальных глаголов, которые выражают такое значение, но в обоих языках существуют определенный способ выражения такого значения. В русском языке такое значение передается с помощью фразеологизма, а в китайском с помощью имени прилагательного, которое выступает в роли сказуемого в предложении.

Кроме того, в китайском языке нет специальных глаголов, выражающих становление свойства «быть умным» или «быть глупым». В китайском языке используется базовая структурная модель простого предложения: именительный падеж субъекта предложения + именное сказуемое, выраженное в форме творительного падежа без предлога.

Эмоционально-экспрессивный компонент значения присутствует в значениях глаголов и в русском языке, и в китайском языке. Например, в глаголах подгруппы ненормального психологического состояния существуют такие глаголы, как *тронуться* (стать психически не совсем нормальным) и *помешаться* (стать психически ненормальным) в русском языке, что соответствует 发狂 (взбеситься) и 癫狂 (помешаться, взбеситься) в китайском языке.

Образность и метафоричность, положенная в основу формирования значения китайских глаголов, на порядок выше, чем в русском языке. Так, при анализе значений китайских глаголов мы обнаружили, что в китайском языке понятия «черт» и «бог» формируют соответственно глагольные значения «сойти с ума» и «прийти в нормальное состояние (в себя)». «Черт» часто обозначает «корень ненормального действия», а «бог» – «разум».

В отношении сочетаемости рассмотренные глаголы в русском языке могут сочетаться с различными наречиями и регулярно сочетаются с предлогами *от* (*с*) или *из-за*, чтобы указать причину действия, при этом в большинстве случаев используется предлог *от*. В отличие от русских глаголов данной ЛСГ, для указания причины китайские глаголы могут сочетаться и с предлогом, или могут употребляться без предлога.

Все глаголы-синонимы каждой ЛСГ обладают сходными грамматическими характеристиками: употребляются с прямым и косвенным дополнениями, имеют способность вводить придаточные изъяснительные предложения или сочетаться с инфинитивом. С точки зрения стилистической принадлежности выделяются нейтральные, разговорные и просторечные лексические единицы как в русском языке, так и в китайском языке.

Полученные результаты могут быть использованы при обучении китайских учащихся правильному пониманию и употреблению русских глаголов, потому что китайским студентам необходимо познакомиться с таблицами управления рассмотренных нами глаголов. Кроме того, полученные результаты могут способствовать созданию учебных пособий по лексике и грамматике ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния, а также ЛСГ глаголов памяти.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Аллагупова Г.Р. Предикаты знания в русском, английском и французском языках (их семантика и функционирование): автореф. дис. …канд. филол. наук / Г.Р. Аллагупова – Ура, 2004. – 19 с.

2. Бажжани Л. Лексико-семантическая сочетаемость глаголов знания в русском языке на фоне словацкого языка: автореф. дис. …канд. филол. наук / Л. Бажжани. – М., 1995. – 20 с.

3. Богданович Г.Ю. Мартынюк А.Я., Опыт идеографического описания языков (история вопроса) // Культура народов Причерноморья. – 2003. – № 37. – С.140 -149.

4. Васильев Л.М. Семантические классы глагола чувства, мысли и речи // Очерки по семантике русского языка. Уфа, 1971. – С. 24-28.

5. Васильев Л.М. Семантика русского глагола: Учеб. пособие для слушателей фак. повышения квалификации. – М.: Высш. школа, 1981. – 184 с.

6. Васильев Л.М. Современная лингвистическая семантика: Уч. пос. для вузов по спец. «Рус. яз. и лит.», «Прикладная лингвистика». / Л.М. Васильев. – М.: Высшая школа, 1990. – 175 с.

7. Васильев Л.М. Теория семантических полей / Л.М. Васильев // Вопросы языкознания. – 1971. – № 5. – С. 105 – 113.

8. Верниковская Н.С. Изъяснительные конструкции с предикатами мысли и речи в русском и в итальянском языках: автореф. дис. …канд. филол. наук / Н.С. Верниковская – М., 1978. – 22 с.

9. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове): Учеб. пособие для вузов/ Отв. ред. Г.А. Золотова. — 3-е изд., испр. — М.: Высш. шк., 1986. — 640 с.

10. Гак В.Г. Пространство мысли: (Опыт систематизации слов ментального поля)/ В.Г. Гак //Языковые преобразования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. – С. 662–670.

11. Гак В.Г. Пространство мысли: (Опыт систематизации слов ментального поля)/ В.Г. Гак // Логический анализ языка: Ментальные действия. – М., 1993. – С. 28.

12. Гловинская М.Я. Русские речевые акты со значением ментального воздействия / М.Я. Гловинская // Логический анализ языка: Ментальные действия. – М., 1993. – С. 82-88.

13. Голицына Т.Н. Рефлексивные функции русских ментальных глаголов / Т.Н. Голицына // Язык и национальное сознание. – Воронеж, 1999. – Вып. 2. – С. 33-36.

14. Гуднов Р.Н. Синонимические ряды глаголов интеллектуальной деятельности в современном русском языке (функционально-семантический аспект): Дисс. …канд. филол. наук / Р.Н. Гуднова. – Санкт-Петербург., 2013. – 162 с.

15. Каримова Р.А. Функционирование семантических классов глаголов в тексте (глаголы движения, восприятия, мысли) / Р.А. Каримова // Лексико-семантические группы современного русского языка. – Новосибирск, 1985. – С. 83-91.

16. Копачевская С.М. Развитие синтаксической и лексической сочетаемости глаголов мыслительной деятельности в русском литературном языке со второй половины XVIII века по 70-е годы ХХ века: автореф. дис. …канд. филол. наук / С.М. Копачевская. – Томск, 1979. – 19 с.

17. Кодухов В.И. Лексико-семантические группы слов / В.И. Кодухов. – Л., 1955. – 28 с.

18. Коршунова Г.А. Обозначение мыслительной деятельности региональным глаголом / Г.А. Коршунова // Русский язык и русистика в современном культурном пространстве. – Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 1999. – С. 198-200.

19. Лексико-семантические группы русских глаголов / (О.П. Жданова, И.Т. Вепрева, М.Л. Кусова и др.); Науч. ред.: Э.В. Кузнецова. – Иркутск: Изд-во Иркут. Ун-та, 1989. – 176 с.

20. Морослин П.В. Семантическая структура глаголов мышления и их функция в тексте (на материале русского и английского языков): Дисс. …канд. филол. наук / П.В. Морослин. – М., 2001. – 210 с.

21. Новиков Л.А. Избранные труды. В 2 т. – Т. 1. – Проблемы языкового значения / Л.А. Новиков. – М.: Изд-во РУДН, 2001. – 672 с.

22. Омельченко С.Р. Глагольная репрезентация языковой ментальности / С.Р. Омельченко // Вестник ВГУ. Серия гуманитарные науки, 2005. – № 1. – С. 192–203.

23. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. – М., 1956. –111с.

24. Пименова М.В. Семантико-синтаксический аспект ментальных глаголов (На материале русского и английского языков): автореф. дис. …канд. филол. наук / М.В. Пименова. – СПБ., 1995. – 16 с.

25. Пономарева З.Н. Типы лексических значений и видовые характеристики глагола (на материале ЛСГ глаголов мышления): автореф. дис. …канд. филол. наук/ З.Н. Пономарева. – Л., 1988. – 19 с.

26. Скворецкая Е.В. Аспектуальная характеристика глаголов интеллектуальной деятельности (характеризованные способы глагольного действия) / Е.В. Скворецкая // Русская лексикография и вопросы межуровневых связей. – Новосибирск, 1980. – С. 51-72.

27. Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. – 2-е изд., испр. / И.П. Слесарева. – М.: Русский язык, 1980. – 182 с.

28. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания: Уч. пос. для студентов филол. спец. пед. ин-тов. – 2-е изд., перераб. / Ю.С. Степанов. – М.: Просвещение, 1975. – 271с.

29. Степанова Г.В. Лексико-семантическая группа глаголов понимания / Г.В. Степанова // Вопросы семантики. – Л., 1974. – Вып. 1. – С. 17-28.

30. Степанова Г.В. Лексико-семантическая группа глаголов речи в современном русском языке: автореф. дис. …канд. филол. наук/ Г.В. Степанова. – М., 1970. – 19 с.

31. Стратонова Г.Я. Лексико-семантическая группа прилагательных, характеризующих универсальные способности человека (на материале современного немецкого языка): Автореф. дис. …канд. филол. наук / Г.Я. Стратонова. – Л., 1981. – 19 с.

32. Уфимцева А.А. Опыт изучения лексики как системы. (на материале английского языка) / А.А. Уфимцева. – М: Изд-во АН СССР, 1962. – 286 с.

33. Филин Ф.П. О лексико-семантических группах слов / Ф. П. Филин // – В кн.: Езиковедски исследования в честь на акад. Стефан Младенов. – София, 1967. С. 523-538.

34. Рублева О.Л. Лексикология современного русского языка. – Владивосток.: Изд-во Дальневосточного ун-та, 2004. – 250 с.

35. Туровский В.В. Память в наивной картине мира: забыть, вспомнить, помнить / В.В. Туровский // Логический анализ языка: Культурные концепты. – М., 1991. – С. 91-95.

36. Чепасова А.М. Глаголы в современном русском языке [Электронный ресурс]: учеб. пособие / A.M. Чепасова, И.Г. Казачук. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 408 с.

37. Шапилова И.П. О типологии лексико-семантических парадигм / Н.И. Шапилова // Семантические классы русских глаголов. – Свердловск, 1982. – С. 22-27.

36. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики / Д.Н. Шмелев. – М.: Наука, 1973. – 280 с.

38. Шмелев Д.Н. Русский язык в его функциональных разновидностях: (К постановке проблемы) / Д.Н. Шмелев. – М.: Наука, 1977. – 166 с.

39. Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика: Уч. пос. для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 «Рус. яз. и литература» / Д.Н. Шмелев. – М.: Просвещение, 1977. – 335 с.

40. 贾彦德. 汉语语义学. 北京大学出版社，2001. (Цзя Яньдэ. Семантика китайского языка. – Издательство Пекинского университета, 2001. – 324 с.)

41. 丁力. 汉语语法问题研究. 三秦出版社，1943. (Дин Ли. Исследование проблем грамматики китайского языка. – Издательство Саньцинь, 1943.–126 с.)

42. 廖庶谦. 口语文法. 北京三联书店，1950. (Ляо Шуцянь. Устная речь в китайском языке. – Пекинский Санлиан книжный магазин, 1950. – 254 с.)

43. 张志公. 汉语语法常识. 中国青年出版社，1953. (Чжан Чжигун. Общее знание о грамматике китайского языка. – Издательство китайского молодежи, 1953. – 210 с.)

44. 吕淑湘. 语法学习. 中国青年出版社，1953. (Лю Шусян. Изучение грамматики. – Издательство китайского молодежи, 1953. – 164с.)

45. 丰竞. 现代汉语心理动词的语义分析. 淮北煤炭师范学院学报，2003. (Фэн Тин. Семантический анализ психологических глаголов в современном китайском. –Издательство Угольного университета, 2003. ­– С. 106-110.)

**СПИСОК СЛОВАРЕЙ**

1. Толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание. Английский эквиваленты. Синонимы. Антонимы / Под ред. проф. Л.Г. Бабенко. – М.: АСТ-ПРЕСС, 1999. – 704 с.

2. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.

3. Словарь русского языка: в 4-х т. / АН СССЗ, Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Рус. яз., 1981.

4. Большой академический словарь русского языка. – М., СПб.: Наука, 2011.

5. Большой толковый словарь / под ред. С. А. Кузнецова. СПБ., 2000.

6. 董大年. 现代汉语动词分类词典. 上海辞书出版社, 2007. (Дун Данянь. Словарь терминологии современных китайских глаголов. – Издательство Шанхайского словаря, 2007. – 1434 с.)

7. 吕叔湘, 丁声树. 现代汉语词典. 商务印书馆, 2012. (Лю Шусян, Дин Шэншу. Словарь современного китайского языка. – Коммерческое издательство, 2011. – 1800 с.)